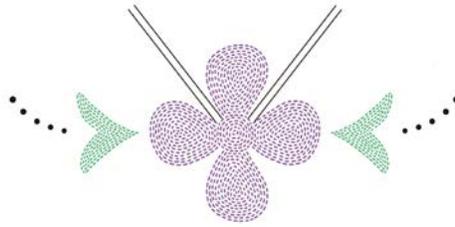


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Déclaration de Nuu-Chah-Nulth pour FFADA  
12 au 14 septembre 2017  
Première Nation de Tseshaht [Ts'ishaa7ath] - Maht Maws  
Port Alberni (Colombie-Britannique)**



**PUBLIC**

**Mercredi 13 septembre 2017  
Déclaration — Volume 177**

**Siouxsan Martin, Martha Stewart, Carol Frank,  
Cecelia Arnet, Moses Martin et Carla Moss, en lien avec  
Lisa Marie Young et Marlene Joanne Martin Young**

**Déclaration recueillie par Wendy van Tongeren, avocate de la  
Commission**

INTERNATIONAL REPORTING INC.  
41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2  
Courriel : info@irri.net - Téléphone : 613 748-6043 - Télécopieur : 613 748-8246

## II

### AVERTISSEMENT

L'emploi de crochets [ ] dans la présente transcription indique que des modifications ont été apportées à la transcription certifiée afin de remplacer les informations jugées inaudibles ou indéchiffrables par le transcripteur d'origine. Susan Grant, adjointe juridique à la Commission d'enquête nationale, a visionné l'enregistrement vidéo de la séance pour apporter les modifications. Mme Grant a entre autres identifié de nombreux interlocuteurs; leurs noms apparaissent désormais entre crochets. Mme Grant a apporté ces modifications, et d'autres, les 23 et 24 août 2018 à Vancouver, en Colombie-Britannique.

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration – Volume 177	
13 septembre 2017	Page
Témoins : Siouxsan Martin, Martha Stewart, Carol Frank, Cecelia Arnet, Moses Martin et Carla Moss	
Témoignage de Martin <i>et al</i> . . . . .	1
Attestation de la sténographe . . . . .	.126
Documents soumis avec le témoignage : aucun.	

1 Première Nation Tseshahat/Port Alberni (Colombie-  
2 Britannique)

3 --- Début de la séance mercredi 13 septembre 2017

4 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, alors  
5 regardez l'heure tout le monde. Il est 10 minutes passé  
6 14 h. Et quel jour sommes-nous?

7 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Le 13.

8 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Vous remportez le  
9 prix. OK, nous sommes le 13 septembre. Est-ce que votre  
10 frère est dans la pièce?

11 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Non, il est à  
12 Campbell River.

13 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. C'est  
14 dommage.

15 Oui. D'accord, donc nous sommes sur le point  
16 de commencer l'entrevue. Et je rencontre tous ces gens  
17 merveilleux pour la première fois. Et j'en suis très  
18 heureuse.

19 Et donc, je m'appelle Wendy van Tongeren, V-  
20 A-N, T-O-N-G-E-R-E-N. Et comme je l'ai mentionné, je suis  
21 avocate auprès de l'Enquête nationale. Je vais céder la  
22 parole à ma chère collègue qui va se présenter, puis nous  
23 allons passer à cette magnifique femme.

24 **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Je m'appelle Gertie  
25 Pierre et je suis une Aînée qui travaille pour l'Enquête.

1 MME SIOUXSAN MARTIN : Je m'appelle Siouxsan  
2 Martin.

3 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Siouxsan Michael?

4 MME SIOUXSAN MARTIN : Siouxsan Martin.

5 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Martin? D'accord.

6 MME WENDY VAN TONGEREN : Et épelez votre nom  
7 de famille si vous voulez bien.

8 MME MARTHA STEWART : Je m'appelle Martha  
9 Stewart.

10 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Elle aimerait que  
11 vous épeliez votre nom de famille.

12 MME SIOUXSAN MARTIN : M-A-R-T-I-N.

13 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Et quel est le  
14 vôtre?

15 MME MARTHA STEWART : Martha Stewart.

16 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Martha Stewart.

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Est-ce que c'est S-  
18 T-E-W-A-R-T?

19 MME MARTHA STEWART : Oui.

20 MME CAROL FRANK : Et je m'appelle Carol  
21 Frank.

22 MME WENDY VAN TONGEREN : F-R-A-N-K?

23 MME CAROL FRANK : Oui.

24 MME CECELIA ARNET : Je m'appelle Cecelia  
25 Arnet, A-R-N-E-T.

1 MME WENDY VAN TONGEREN : Quel est votre  
2 prénom?

3 MME CECELIA ARNET : Cecelia.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : C-E-C-I-L-I-A?

5 MME CECELIA ARNET : C-E-C-E-L-I-A.

6 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Cecelia?

7 MME CECELIA ARNET : Cecelia Arnet. J'ai un  
8 bonbon dans la bouche.

9 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, où sont les  
10 bonbons? Oh, la salle de bain?

11 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : En haut.

12 MME WENDY VAN TONGEREN : Alors, vous devez  
13 monter les escaliers. Et ensuite quand vous arrivez à la  
14 salle de conférence, tournez à droite.

15 Avez-vous dit votre nom?

16 MME CECELIA ARNET : Cecelia.

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, vous êtes  
18 Cecelia?

19 MME CECELIA ARNET : Oui, je suis Cecelia.

20 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

21 MME CECELIA ARNET : Mm-hmm

22 M. MOSES MARTIN : Et je m'appelle Moses  
23 Martin, M-A-R-T-I-N.

24 MME WENDY VAN TONGEREN : Moses?

25 M. MOSES MARTIN : Oui.

1 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord. Et je  
2 n'ai pas entendu votre nom, donc c'est juste Siouxsan?

3 MME SIOUXSAN MARTIN : Siouxsan.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, c'est le prénom  
5 de ma sœur.

6 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Oh, Susan.

7 MME WENDY VAN TONGEREN : Ma fille.

8 MME SIOUXSAN MARTIN : Ça s'épelle S-I-O-U-X-  
9 S-A-N.

10 MME WENDY VAN TONGEREN : Vous riez de moi.  
11 Pouvez-vous me l'épeler encore une fois s'il vous plaît?

12 MME SIOUXSAN MARTIN : S-I-O-U-X-S-A-N.

13 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : C'est  
14 Siouxsan.

15 GERTIE PIERRE, l'Aînée : C'est joli. C'est  
16 différent.

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Ça vous embête si  
18 je le mets ici? Oui?

19 MME SIOUXSAN MARTIN : Allez-y.

20 MME WENDY VAN TONGEREN : Je peux?

21 MME SIOUXSAN MARTIN : Oui.

22 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord. S.

23 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Et où avez-vous eu  
24 votre nom?

25 MME WENDY VAN TONGEREN : I.

1 MME SIOUXSAN MARTIN : Non.

2 MME WENDY VAN TONGEREN : O.

3 MME SIOUXSAN MARTIN : Ma -- eh bien, j'avais  
4 une amie à l'école. Elle venait du Dakota du Nord.

5 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Mm-hmm

6 MME SIOUXSAN MARTIN : Et mon mari a décidé  
7 qu'il voulait qu'elle s'appelle Susan. Et à cause de  
8 l'originalité de son nom, la façon de l'écrire.

9 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Oui. C'est  
10 toujours?

11 MME WENDY VAN TONGEREN : X-S-A-N?

12 MME SIOUXSAN MARTIN : X.

13 MME WENDY VAN TONGEREN : X-S-A-N?

14 MME SIOUXSAN MARTIN : X.

15 [MME WENDY VAN TONGEREN] : Je l'ai presque  
16 eu, oui.

17 MME WENDY VAN TONGEREN : S-I-O-U?

18 MME SIOUXSAN MARTIN : X.

19 MME WENDY VAN TONGEREN : X. Oh, X. Je l'ai  
20 mal épelé?

21 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Oui.

22 [MME WENDY VAN TONGEREN] : Voilà.

23 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, X. Encore plus  
24 intéressant. Quand on parle de Facteur X. Wow. Aimerez-  
25 vous dessiner quelque chose ici? Quelqu'un aimerait ajouter

1           quelque chose à Siouxsan -- est-ce que c'est la façon de le  
2           prononcer, Susan?

3                           **MME SIOUXSAN MARTIN** : C'est Susan, oui.

4                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Susan?

5                           Cecelia, aimeriez-vous ajouter quelque  
6           chose?

7                           **[MME CECELIA ARNET]** : Donc juste être une  
8           grand-mère.

9                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ouais, exactement.

10                          **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Wow.

11                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'est notre  
12           travail. Êtes-vous grand-père?

13                          **M. MOSES MARTIN** : Oui.

14                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Aimeriez-  
15           vous ajouter quelque chose?

16                          **M. MOSES MARTIN** : Non.

17                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors, laissez-moi  
18           vous dire quelque chose. Siouxsan, est-ce que ça vous  
19           embête si jamais j'ai un autre petit-enfant, que je suggère  
20           ce nom? Je n'aurai pas un très haut taux de vote, mais peu  
21           importe, je l'aime beaucoup.

22                          **[MME MARTHA STEWART]** Ma fille est  
23           (inaudible).

24                          **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Et vous êtes  
25           Martha?

1                   **MME MARTHA STEWART** : Oui.

2                   **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** J'adore ce nom.

3                   C'est tellement unique. Je n'ai jamais entendu un nom comme  
4                   ça.

5                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ce qui est vraiment  
6                   bien c'est que c'est facile à prononcer. Il faut juste  
7                   apprendre à l'épeler.

8                   **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : Oui.

9                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Et donc,  
10                  je suis avocate depuis presque 40 ans. Et je pense que vous  
11                  savez tous que je ne suis pas une femme autochtone. J'ai  
12                  été -- je crois que j'ai été embauché parce que j'ai  
13                  beaucoup d'expérience en matière d'entrevues et parce que  
14                  j'étais une -- j'ai travaillé au bureau de la Couronne à  
15                  titre de procureur de la Couronne et je me suis spécialisée  
16                  dans la poursuite d'affaires dans lesquelles des personnes,  
17                  particulièrement des personnes vulnérables, ont été  
18                  blessées par des tiers. Et c'était mon travail et ma  
19                  responsabilité d'essayer d'aider cette personne à raconter  
20                  son histoire. J'ai donc fait ça pendant, en fait, 33 ans en  
21                  tant que procureur de la Couronne.

22                  Je pense donc que c'est la raison pour  
23                  laquelle je suis ici, parce que je sais que le cadre de  
24                  référence dit que l'Enquête est dirigée par des femmes  
25                  autochtones. Et c'est parce que j'ai une spécialité qui est

1 assez inhabituelle, d'avoir eu à traiter autant dans ce  
2 domaine de la violence faite aux femmes et aux filles -- et  
3 même aux bébés -- et des homicides. J'ai donc développé une  
4 oreille attentive et c'est un honneur pour moi de pouvoir  
5 vous rencontrer tous aujourd'hui.

6 **M. MOSES MARTIN** : Pour nous également.

7 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Alors,  
8 avez-vous désigné une personne qui va raconter l'histoire  
9 ou allez-vous tous ajouter quelque chose, ou qu'avez-vous  
10 décidé de faire?

11 Est-ce que ça signifie que Moses part, ou?

12 **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : Moses est très  
13 drôle.

14 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, et pour  
15 moi, c'est ce qui se passe maintenant, alors la raison pour  
16 laquelle c'est également filmé, c'est que tout ce qui est  
17 dit ici va aux commissaires. C'est donc comme si nous  
18 avions un commissaire dans la salle parce qu'ils seront --  
19 ils recevront une transcription en plus d'examiner la  
20 vidéo.

21 Et la vidéo aide parce qu'il y a tellement  
22 de voix féminines, surtout ici.

23 Moses, je pense que les commissaires  
24 reconnaîtront votre voix sur l'audio, mais il se peut  
25 qu'ils se confondent avec les différentes femmes. Il serait

1           donc utile que vous disiez quelque chose comme « Ici  
2           Siouxsan » ou, vous savez, que vous disiez votre nom avant  
3           de parler.

4                           **[MME MARTHA STEWART]** : Mm-hmm

5                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et donc il y a  
6           Siouxsan, Martha, Carol, Cecelia, et Moses.

7                           **[MME MARTHA STEWART]** : Mm-hmm

8                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et pour ce qui est  
9           de -- je vous ai donné le fil conducteur -- l'introduction  
10          à une question très sérieuse pour les commissaires, qui est  
11          la violence systémique ou la conduite systémique qui se  
12          poursuit -- ce n'est pas seulement au Canada; c'est partout  
13          dans le monde -- qui fait que beaucoup de femmes trouvent  
14          la fin de leur vie ou la violence ou -- et donc vous savez,  
15          quand vous essayez de prévenir l'assassinat ou la violence  
16          faite aux femmes, quand vous y pensez, si vous pensez à  
17          d'accord, essayons de déterminer qui sont tous ces gens qui  
18          le font, et faisons ce qu'il faut pour arrêter tout ça?

19                          Mais c'est tellement difficile. Comme, on  
20          retrouve ça partout dans le monde. C'est tellement  
21          difficile d'arrêter les auteurs des crimes. Il est donc  
22          tout à fait logique de commencer à examiner la  
23          vulnérabilité de la personne qui a été ciblée ou qui s'est  
24          retrouvée au mauvais endroit au mauvais moment ou peu  
25          importe ce que c'était, et essayer de créer une communauté,

1           comme, une société dans un monde où il y a -- où ces filets  
2           de sécurité qui sont mis en place n'ont vraiment aucun  
3           trou.

4                           Et c'est de ça qu'il s'agit. C'est donc --  
5           je l'ai vu analysé, comme, dans les domaines où j'ai fait  
6           du travail. Ils appellent ça comme, Ville A et Ville B et  
7           nous disons, « OK, Ville A, quand l'enfant est allée voir  
8           la police, ils lui ont dit de revenir le lendemain parce  
9           que l'officier qui fait ce genre de chose n'était pas là.  
10          Ville B, l'officier n'est pas là, alors ils font venir  
11          immédiatement un remplaçant qui se spécialise aussi dans ce  
12          domaine. » D'accord?

13                           C'est l'heure d'aller au tribunal. Ville A,  
14          ils n'ont pas rencontré le procureur avant le procès. Ville  
15          B, ils ont toujours -- ils ont pour politique de rencontrer  
16          le procureur cinq semaines avant le procès afin que le  
17          témoin soit prêt pour le tribunal.

18                           D'accord, nous essayons donc de créer une  
19          ville B, ce qui fait une énorme différence dans le service  
20          qui est fourni.

21                           Ça signifie donc que lorsque vous racontez  
22          votre histoire, qu'il s'agisse de Moses -- ou vous avez  
23          peut-être tous quelque chose à ajouter et j'espère que vous  
24          vous sentez assez confiants, y compris toi, Siouxsan -- que  
25          c'est -- vous racontez l'histoire et vous dites ensuite,

1           « Et puis nous avons parlé à la police », ou « Puis nous  
2           n'avons parlé qu'aux Services aux victimes ou aux  
3           hôpitaux », etc. Donc si vous pouvez inclure ça dedans,  
4           donc -- et vous n'avez même pas besoin de porter un  
5           jugement. Je veux dire, vous pourriez dire, « On pense  
6           qu'ils ont fait du bon travail parce que », ou vous  
7           pourriez dire, « On pense qu'ils n'ont pas fait du bon  
8           travail. »

9                           Mais si vous dites que vous devez aussi  
10           montrer -- donner une indication de la raison pour laquelle  
11           c'est comme ça, parce que c'est -- alors vous faites partie  
12           de la réforme, vous comprenez? Vous contribuez à améliorer  
13           la situation pour vos enfants et petits-enfants dans  
14           l'avenir.

15                           Et vous pouvez soit entrelacer ça dans  
16           l'histoire au fur et à mesure, soit à la fin, nous pouvons  
17           avoir une discussion sur les vulnérabilités et voir si nous  
18           pouvons les identifier ensemble et ça aidera les  
19           commissaires. Parce qu'il y a des tendances, c'est vrai,  
20           des tendances qui se développent dans tout le pays où nous  
21           avons vu la même chose encore et encore. Donc nous savons  
22           que c'est -- qu'il faut faire quelque chose à ce sujet.

23                           Y a-t-il des questions à ce sujet?

24                           [M. MOSES MARTIN] Non.

25                           MME WENDY VAN TONGEREN : Est-ce que cela

1 vous semble logique?

2 [MME MARTHA STEWART] : Oui.

3 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui, on y pense  
4 même quand on -- peu importe ce qu'on fait dans sa maison,  
5 ce dont on est responsable, que ce soit sur sa réserve, au  
6 gouvernement ou même dans sa famille ou -- c'est exactement  
7 ce qu'on pense. Vous regardez ce qui, d'un point de vue  
8 systémique, entrave son bon fonctionnement, et nous le  
9 changeons.

10 Donc, Moses?

11 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Je me demandais  
12 simplement si vous vouliez qu'on mette cette photo devant  
13 les gens, là-bas?

14 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Mm-hmm

15 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Oui, j'essaye  
16 de la ---

17 GERTIE PIERRE l'Aînée : Oui, vous pouvez  
18 venir la mettre ici.

19 M. MOSES MARTIN : D'accord, merci. C'est la  
20 mère.

21 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : La mère  
22 (inaudible).

23 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, nous l'avons  
24 vu.

25 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Ma fille est

1           morte il y a trois mois.

2                           **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Votre mère?

3                           **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Oui.

4                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, donc elles sont  
5           deux?

6                           **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Donc nous la  
7           représentons.

8                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, d'accord.

9                           **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : C'est la mère  
10          de Lisa Marie alors ---

11                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, d'accord.

12                           **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : C'était les  
13          grands-parents de Lisa Marie. Donc on parle pour ma fille  
14          qui est décédée récemment. Vous voulez la vôtre ici  
15          également?

16                           **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Oui. Vous  
17          pouvez l'avoir. Je les ai toutes gardées. D'accord?

18                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui. Donc c'est  
19          Lisa Marie?

20                           **[MME CECELIA ARNET]** : Oui.

21                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Quel est son nom de  
22          famille?

23                           **[MME CECELIA ARNET]** : Young.

24                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et qui est à sa  
25          gauche?

1 [MME CECELIA ARNET] : Marlene Joanne Martin  
2 Young.

3 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Elle était  
4 légalement Martin.

5 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc c'est Martin  
6 et juste en dessous?

7 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Young.

8 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, Young.

9 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Il devrait  
10 être là. Vous le voyez?

11 MME WENDY VAN TONGEREN : Bonjour.

12 [MME CARLA MOSS] : Bonjour.

13 MME WENDY VAN TONGEREN : Je viens de  
14 présenter tout le monde, alors pourriez-vous dire votre  
15 nom?

16 MME CARLA MOSS : Je m'appelle Carla Moss.

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Carla Moss?

18 D'accord.

19 MME CARLA MOSS : Oui.

20 MME WENDY VAN TONGEREN : Alors, êtes-vous  
21 ici pour les pizzas, par hasard?

22 [MME CARLA MOSS] : N'importe quelles pizzas.

23 MME WENDY VAN TONGEREN : Eh bien, j'imagine  
24 que ça veut dire qu'aux côtés de Siouxsan, nous devons  
25 commander deux pizzas. Elle en a une pour elle, et le reste

1 d'entre nous -- il est donc évident que vous n'êtes pas là  
2 pour la pizza mais ---

3 [MME CARLA MOSS] : Oui.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : Et donc j'aimerais  
5 -- si ça ne vous embête pas de mettre vos ---

6 MME WENDY VAN TONGEREN : Qu'est-ce que  
7 c'est?

8 GERTIE PIERRE, l'Aînée : Lisa?

9 MME WENDY VAN TONGEREN : Et quel est votre  
10 nom?

11 MME CARLA MOSS : Carla Moss.

12 MME WENDY VAN TONGEREN : M-O-S-S?

13 MME CARLA MOSS : Oui.

14 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord, parfait.  
15 Merci, Carla. Et vous connaissez tout le monde ici?

16 MME CARLA MOSS : Oui.

17 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

18 MME CARLA MOSS : (Inaudible) Je vais rester.

19 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord, donc je  
20 m'appelle Wendy van Tongeren. Je travaille comme avocate  
21 avec l'Enquête nationale.

22 MME CARLA MOSS : D'accord.

23 MME WENDY VAN TONGEREN : C'est donc mon  
24 travail d'aider les gens à raconter leur histoire ou à  
25 raconter le récit de leur expérience.

1                   **MME CARLA MOSS** : Merci, pour le travail que  
2           vous faites.

3                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : OK.

4                   **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Je m'appelle Gertie  
5           Pierre. Je suis une Aînée qui travaille pour l'Enquête et  
6           j'aide les familles.

7                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'où venez-vous?

8                   **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Sechelt.

9                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Ce n'est  
10          pas loin d'ici.

11                  **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Non.

12                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Je me sens donc un  
13          peu comme si je me trouvais devant -- l'un de ces trucs de  
14          juges des talents. Je vais vous le dire, je sais un peu  
15          comment jongler. Mais quels sont vos talents?

16                  **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : J'ai l'impression  
17          que je suis ~~dans~~ [avec] la famille.

18                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mon jonglage  
19          n'était pas très bon.

20                  **M. MOSES MARTIN** : J'imagine, Wendy, que ce  
21          qui me préoccupe, c'est qu'avec le grand nombre de petits-  
22          enfants que j'ai, comment pouvons-nous en faire un endroit  
23          sûr pour des jeunes comme mes petites-filles et les  
24          nombreux autres que j'ai? Comment regarder vers l'avant  
25          après l'époque des pensionnats indiens, où l'on ne nous

1           enseignait rien d'autre que la prière?

2                        J'ai -- j'ai eu des petits-enfants moi-même,  
3           et aucun d'entre eux ne parle leur langue. Pourquoi? Parce  
4           que quand j'étais à l'école, quelqu'un a essayé de m'en  
5           empêcher en me battant.

6                        Je suppose donc qu'il y a un moyen de  
7           protéger ma famille, que je n'aurais jamais cru pouvoir  
8           parler couramment leur langue. Et je n'avais aucun intérêt  
9           à l'enseigner à mes petits-enfants.

10                      C'est donc l'une des choses qu'il faut  
11           faire, selon moi, c'est que nous recommencions à enseigner  
12           à nos petits-enfants notre très belle et précieuse langue  
13           que nous avons et qui disait tant de choses avec quelques  
14           mots, des choses que nous avons oubliées.

15                      Une des choses que nous avons oubliées,  
16           c'est que nous avons oublié comment être parents. Nous  
17           avons oublié comment enseigner à nos enfants différentes  
18           choses de la vie; nous avons oublié comment enseigner à nos  
19           enfants les principes de la vie. Un de ces principes très  
20           importants est celui que nous avons et qui dit (parle en  
21           langue Tla-o-qui-aht/Nuu-chah-nulth) deux choses  
22           différentes. L'une dit que nous sommes tous connectés et  
23           l'autre que nous ne faisons qu'un.

24                      C'est un peu à partir de là que j'aimerais  
25           commencer, vous savez, dans le cas de *Delgamuukw* en 1998,

1           lorsque l'affaire *Delgamuukw* a pris fin, il a dit, « Nous  
2           sommes donc tous ici pour rester. »

3                       Et c'est quelque chose que nous devons non  
4           seulement entendre, mais aussi vraiment comprendre ce que  
5           ça veut dire. On a tous été maltraités, pas vrai? Ça veut  
6           dire que des gens d'autres -- qui sont d'origines  
7           différentes, ils sont là pour rester. Nous sommes tous là  
8           pour rester. Nous n'allons nulle part, alors pourquoi --  
9           comment pouvons-nous apprendre à vivre ensemble, à  
10          travailler ensemble et à jouer ensemble?

11                      Peu importe ce que nous devons faire pour  
12          faire de cette communauté une meilleure communauté pour nos  
13          enfants, une communauté plus sécuritaire pour nos enfants.  
14          Parce qu'en ce moment, nous n'avons aucun respect l'un pour  
15          l'autre. Je le sais. Je le vois. Je l'entends. Et ces  
16          choses blessent.

17                      J'aimerais parler un peu des recommandations  
18          que nous avons faites lorsque nous avons participé à cette  
19          réunion à Prince George, et qu'ils demandaient des choses  
20          aux gens qui étaient présents.

21                      Et ce que nous avons recommandé, c'est  
22          d'avoir au moins l'information concernant toutes les femmes  
23          autochtones disparues et assassinées. L'information qui  
24          existe devrait être centralisée quelque part, quelque part  
25          de plus accessible dans un endroit central où nous, en tant

1 que famille, avons un accès plus facile à cette  
2 information.

3 Parce qu'en ce moment, on ne sait rien.  
4 Aujourd'hui, nous ne savons rien de ce qui s'est passé ou  
5 de ce qui se passe avec le dossier de notre petite-fille.  
6 Nous n'avons jamais rien eu. Ça fait 15 ou 16 ans, et nous  
7 n'avons rien.

8 Et l'autre recommandation que nous avons  
9 faite était que les membres de la GRC -- mon fils est  
10 membre de la GRC. Et lorsqu'il a suivi sa formation en  
11 Saskatchewan, ses six mois de formation, on ne lui a pas  
12 dit comment traiter les membres des Premières Nations.

13 Les gens ne comprennent pas ça. Les gens ne  
14 savent pas ce que nous sommes. Ils pensent qu'on n'est  
15 qu'un tas d'ordures et de saloperies, ou peu importe.

16 Et non, que nous sommes tous humains, alors  
17 comment apprenons-nous à nous respecter et à vivre  
18 ensemble?

19 Nous enseignons notre langue. Il y a  
20 tellement de choses que nous devons comprendre.

21 Ma mère disait souvent (parle en langue Tla-  
22 o-qui-aht/Nuu-chah-nulth). Et ce qu'elle disait était très  
23 simple. « Tu ne peux pas demander le respect, tu dois le  
24 mériter. » C'est si simple et pourtant si difficile de  
25 vivre et de se comprendre.

1                    Mon père m'a dit ça (parle en langue Tla-o-  
2                    qui-aht/Nuu-chah-nulth).

3                    Encore une fois, un message très puissant et  
4                    très simple, que le respect est la toute première loi de  
5                    notre peuple. Et si tu t'y tiens toujours, il n'y a pas  
6                    grand-chose que tu vas faire de mal.

7                    Ils ont aussi compris que nous ne sommes que  
8                    des êtres humains et que nous allons faire des erreurs,  
9                    compris que vous apprenez de vos erreurs. Vous apprenez de  
10                   vos erreurs pour ne pas les répéter dans vos vies.

11                   Toutes ces petites choses simples, mais il  
12                   faut qu'on se comprenne. Nous, en tant que Premières  
13                   Nations, avons tant de choses à apporter. Je vais m'en  
14                   tenir à ça pour l'instant.

15                   **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : De sont des mots  
16                   très puissants que vous venez de partager de votre -- est-  
17                   ce que c'est votre grand-père -- votre grand-mère?

18                   **M. MOSES MARTIN** : Mon grand-père, oui.

19                   **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

20                   **M. MOSES MARTIN** : Et maman et papa.

21                   **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Mm-hmm je trouve  
22                   que c'était vraiment génial pour vous de partager ces mots,  
23                   parce que c'est exactement ce à quoi nous devons revenir  
24                   dans notre culture.

25                   **M. MOSES MARTIN** : C'est une grande partie

1           nos vies.

2                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : C'est vrai. Mm-hmm  
3           Merci d'avoir partagé ça avec nous.

4                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et c'est vraiment  
5           une très belle langue. J'ai profité d'une traduction.  
6           C'était une très belle langue.

7                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Quelle est votre  
8           langue?

9                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Vous devez aimer la  
10          parler, n'est-ce pas?

11                          **M. MOSES MARTIN** : Oui. Non, c'est -- j'ai  
12          aussi oublié beaucoup de choses. Beaucoup de choses avec  
13          lesquelles j'ai grandi quand j'étais enfant, un petit  
14          enfant, et je ne parlais aucune autre langue quand j'allais  
15          aux pensionnats indiens, et j'ai été battu pendant trois  
16          ans parce que je parlais cette langue. Et à cause de ça, et  
17          apprenant l'anglais et ---

18                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

19                          **M. MOSES MARTIN** : Et on passait six heures  
20          par jour à genoux à l'église.

21                          **[MME CECELIA ARNET]** : Oui.

22                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors quelle est la  
23          -- votre relation avec tous les gens ici?

24                          **M. MOSES MARTIN** : Elle est mon [, une de mes  
25          ex-femmes] (inaudible). Et Carol est ma fille et Martha est

1 ma belle-fille, Siouxsan est ma petite-fille. Et Carla est  
2 ma femme.

3 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors, qui est la  
4 porte-parole qui va parler de Lisa ou pardon, quel était le  
5 nom de l'autre femme déjà?

6 **[MME CAROL FRANK]** : Marlene Joanne.

7 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Marlene.

8 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Joanne.

9 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Marlene Joanne  
10 Martin Young.

11 **[MME CAROL FRANK]** : Qui va parler de ce qui  
12 est arrivé à Lisa?

13 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm et ça va --  
14 avant qu'ils ne le fassent, comme je crois l'avoir dit, si  
15 vous pouvez parler des gens qui ne sont pas là et d'épeler  
16 leur nom de famille et si vous pouvez vous souvenir des  
17 dates, ce serait utile.

18 Et si quelqu'un avait besoin de dessiner  
19 quelque chose ici, si vous essayez de vous rappeler des  
20 dates ou des choses, je peux vous donner un papier sur  
21 lequel dessiner et tout ce que nous pouvons pour vous aider  
22 afin que nous -- parce que les commissaires n'auront pas  
23 entendu cette histoire, alors même s'il est possible que  
24 nous puissions demander des rapports, il se peut que ce ne  
25 soit pas -- peut-être -- peut-être pas -- nous ne savons

1 pas à quel point ce serait rapide. Comme, ça peut prendre  
2 des mois pour obtenir des rapports, mais néanmoins, il se  
3 peut que ça finisse par se relier.

4 Je ne compte donc pas sur le fait que nous  
5 obtiendrons des rapports, donc le plus d'information  
6 possible que vous pourrez nous donner.

7 [MME CAROL FRANK] : Mm-hmm d'accord.

8 MME CECELIA ARNET : Oui, elle est sortie.

9 J'étais à Nanaimo à ce moment-là avec mon défunt mari.

10 Donc, Lisa dans son appartement (inaudible) [à côté de  
11 celui de] sa mère. Elle était (inaudible) que nous étions  
12 venus rendre visite. C'était une longue fin de semaine.

13 Elle était (inaudible) depuis qu'elle avait  
14 un autre travail qui la passionnait. Elle nous a dit, « Je  
15 vais déménager dans un meilleur appartement », et elle  
16 était très excitée de commencer son nouveau travail le  
17 mardi suivant.

18 Je l'ai vue vendredi soir et elle est sortie  
19 encore samedi. Dans l'après-midi, de retour chez ma fille.  
20 Lisa est entrée. Elle était toujours pétillante; elle était  
21 toujours heureuse. Et elle commandait une pizza chez sa  
22 mère.

23 Et Joanne a dit, « Alors, as-tu tout emballé  
24 maintenant? Tu dois déménager dimanche, toutes tes affaires  
25 que tu (inaudible) encore? »

1                   « Oh, oui, nous avons à peu près tout. »  
2                   Je l'ai embrassée et lui ai dit au revoir.  
3                   Donc, le lendemain, elle est sortie samedi  
4                   soir avec des amies. C'était l'anniversaire de son amie,  
5                   une de ses amies. Et elle est allée à (inaudible). Et puis  
6                   c'était ---

7                   **MME CAROL FRANK** : Je voudrais juste vous  
8                   parler un peu de Lisa. Elle était ---

9                   **MME CECELIA ARNET** : D'accord.

10                  **MME CAROL FRANK** : Elle est venue. Elle a été  
11                  élevée par une famille aimante et donc elle n'était -- elle  
12                  n'avait pas de (inaudible).

13                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Donc  
14                  c'est Carol qui parle et c'est Cecelia.

15                  **MME CECELIA ARNET** : Son père et sa mère  
16                  étaient vraiment -- c'était une famille tissée serrée. Elle  
17                  a deux frères, Robin et Brian. C'était une jeune femme  
18                  heureuse. Vous savez, elle voulait retourner à l'école pour  
19                  devenir une -- c'était quoi déjà -- une écrivaine sportive.

20                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, vraiment?

21                  **MME CECELIA ARNET** : Oui, c'est ce qu'elle  
22                  avait l'intention de faire.

23                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'est formidable.  
24                  J'avais peur que Moses soit en train de la bloquer. Il est  
25                  toujours là, mais il n'est pas (inaudible).

1 [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

2 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc vous êtes tous  
3 les deux dans celle-là.

4 MME CECELIA ARNET : Vraiment? On parle à la  
5 même caméra ---

6 MME WENDY VAN TONGEREN : Non, je faisais  
7 juste vérifier ici.

8 MME CECELIA ARNET : --- qui le bloque.

9 MME WENDY VAN TONGEREN : Non, je faisais  
10 juste vérifier. Je peux voir une image de ce qui a été  
11 enregistré. On m'a dit que l'une de mes tâches était de  
12 m'assurer que tout le monde puisse être vu, donc c'est --  
13 d'accord, désolée, je viens de le faire. Mais continuez à  
14 partir de là où vous étiez. C'était donc une jeune femme  
15 heureuse.

16 MME CECELIA ARNET : Vraiment heureuse et  
17 elle a des parents très aimants. Et toute sa famille  
18 l'aimait. J'étais là tout le temps, pour visiter la  
19 famille, tout le temps. Je la connaissais depuis qu'elle  
20 était bébé, donc je la connaissais depuis longtemps.

21 MME WENDY VAN TONGEREN : Où est-ce que tout  
22 le monde habitait à cette époque? Comme, où habitiez-vous?

23 MME CECELIA ARNET : Elle est venue à  
24 Ahousaht sur une île, oui.

25 MME WENDY VAN TONGEREN : Comment l'épelez-

1 vous?

2 **MME CECELIA ARNET** : A-H-O-U-S-A-T.

3 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ahousaht?

4 Et vous me parliez de Lisa Marie?

5 **MME CECELIA ARNET** : Oui.

6 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et où est-ce que  
7 Lisa Marie habitait?

8 **MME CECELIA ARNET** : À Nanaimo.

9 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, et sa  
10 mère vivait à Nanaimo aussi?

11 **MME CECELIA ARNET** : Oui. Elles étaient ---

12 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et pas très loin  
13 l'une de l'autre?

14 **MME CECELIA ARNET** : Elles habitaient l'une à  
15 côté de l'autre dans ---

16 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

17 **MME CECELIA ARNET** : --- le même immeuble  
18 d'appartement.

19 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

20 **MME CECELIA ARNET** : Oui. Et elle travaillait  
21 tout le temps, Lisa.

22 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et quelle était  
23 leur relation avec vous, Lisa et Cecelia? Je suis désolée,  
24 Marlene et -- oui, Lisa et Marlene. Quelle était leur  
25 relation avec vous?

1 MME CECELIA ARNET : C'était ma fille.

2 MME WENDY VAN TONGEREN : C'était votre  
3 fille?

4 MME CECELIA ARNET : Celle-là, Marlene  
5 Joanne. Elle appelait -- elle aimait qu'on l'appelle  
6 Joanne.

7 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

8 MME CECELIA ARNET : Et c'est Martin.

9 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui, si vous pouvez  
10 faire un rapide -- je l'ai. Donc il y a Moses et Cecelia?

11 MME CECELIA ARNET : Mm-hmm

12 MME WENDY VAN TONGEREN : Et puis qui étaient  
13 vos enfants?

14 MME CECELIA ARNET : Joanne était à nous, et  
15 Carol. Est-ce que vous voulez tous leurs noms?

16 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui, combien y en  
17 a-t-il?

18 MME CECELIA ARNET : D'accord. Et il y a mon  
19 fils Dennis, Brian.

20 MME WENDY VAN TONGEREN : Brian?

21 MME CECELIA ARNET : Oui. Richard. Et nous  
22 avions d'autres enfants et ---

23 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord. Et donc  
24 où se situait Marlene dans tout ça? Où se trouve Marlene?  
25 Il y a Joanne, Carol, Dennis, Brian, Richard. Vous avez dit

1 que Marlene ---

2 MME CECELIA ARNET : Elle est décédée.

3 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

4 MME CECELIA ARNET : Elle a (inaudible).

5 M. MOSES MARTIN : Oui, elle ---

6 MME CECELIA ARNET : Elle -- c'était notre  
7 enfant.

8 M. MOSES MARTIN : Oui.

9 [MME CARLA MOSS] : Elle est la deuxième plus  
10 jeune.

11 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc quand --  
12 comme, est-elle née -- parce qu'elle est née et je sais  
13 qu'elle est décédée, mais quand est-elle née?

14 M. MOSES MARTIN : Novembre ---

15 [MME CAROL FRANK] : Mille neuf cent  
16 soixante-deux (1962).

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Hein?

18 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Mille neuf  
19 cent soixante-deux (1962).

20 ~~MME WENDY VAN TONGEREN~~ [MME CAROL FRANK] :

21 Mille neuf cent soixante-deux (1962). D'accord, et donc vos  
22 -- Joanne, Carol, Dennis, Brian et Richard sont ses frères  
23 et sœurs?

24 MME CECELIA ARNET : Non.

25 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord, mais ---

1                   **[MME CAROL FRANK]** : Son nom est Marlene,  
2           mais elle aimait qu'on l'appelle Joanne.

3                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh.

4                   **MME CECELIA ARNET** : C'est donc elle  
5           (inaudible).

6                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : J'étais dans la  
7           lune alors que vous étiez sur terre.

8                   **MME CECELIA ARNET** : Et est-ce que  
9           (inaudible)?

10                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, je le suis.  
11           Désolée pour cette erreur.

12                  **[MME CECELIA ARNET]** : Ça va.

13                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, donc --  
14           oui, ce sont les éléments clés. Nous avons Joanne ici avec  
15           nous, et nous avons Carol ici avec nous? D'accord.

16                  **[MME CECELIA ARNET]** : Carol.

17                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Vous voulez dire  
18           que Joanne et Marlene sont la même personne, n'est-ce pas?  
19           Oui. Je l'ai écrit ici. Maintenant je sais. Au début je  
20           faisais juste regarder pour Marlene.

21                  **[MME CAROL FRANK]** : Oh, d'accord.

22                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Marlene n'était pas  
23           là donc je dois poser ces questions, mais ça montre mes  
24           vraies faiblesses.

25                  **[MME CECELIA ARNET]** : Mm-hmm

1                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Donc, merci de  
2                   votre patience. D'accord, alors revenons à tout ça -- à ce  
3                   qui est arrivé. Donc Lisa a l'intention de déménager dans  
4                   un meilleur appartement?

5                   **MME CECELIA ARNET** : Mm-hmm

6                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Elle a emballé  
7                   toutes ses choses.

8                   **MME CECELIA ARNET** : Oui.

9                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et sa mère lui dit,  
10                  vous savez -- tu ne veux pas ---

11                  **MME CECELIA ARNET** : Eh bien, apparemment,  
12                  elle a décidé de sortir après que nous soyons partis de  
13                  leur appartement.

14                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

15                  **MME CECELIA ARNET** : Parce que c'était une  
16                  fête d'anniversaire pour une de ses amies. Mais son père  
17                  lui a dit, « Tu ne devrais pas sortir Lisa, parce que tu  
18                  déménages demain et as-tu mis toutes tes affaires dans  
19                  l'auto? »

20                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

21                  **MME CECELIA ARNET** : Mais elle est sortie  
22                  quand même. Et elle avait toujours son téléphone portable  
23                  avec elle, en tout temps ---

24                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

25                  **MME CECELIA ARNET** : --- pour s'assurer que

1 si elle était coincée, elle téléphonerait à ses parents, ou  
2 que ses parents feraient venir un taxi pour elle si elle  
3 était vraiment coincée quelque part. Mais elle n'a jamais  
4 vraiment appelé ce soir-là ou le matin. Ce n'est pas son  
5 genre de ne pas téléphoner, vous voyez? Elle ~~(inaudible)~~  
6 [alors ils se sont] inquiétés.

7 Et ma fille m'a appelée. Elle n'a pas  
8 discuté. Elle dit, « Maman, tu ferais mieux de venir. Lisa  
9 n'est pas rentrée et je commence à m'inquiéter. »

10 Je suis donc allée chez ma fille et nous  
11 avons appelé la police, mais ils m'ont dit, « Eh bien.  
12 Peut-être qu'elle s'amuse et qu'elle est simplement  
13 jeune. »

14 Et nous avons répondu, « Non, elle n'a  
15 jamais téléphoné. C'est pour ça qu'on lui a donné ce  
16 portable, pour qu'elle puisse téléphoner si elle est  
17 coincée. »

18 Ils ont mis un certain temps à revenir pour  
19 nous parler à nouveau, parce que j'étais là avec ma fille,  
20 et c'était sérieux, comme.

21 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

22 **MME CECELIA ARNET** : Ça ne ressemble pas à  
23 notre Lisa de faire ça. Elle était responsable, vous savez.

24 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Est-ce que vous  
25 avez dit quand c'est arrivé, quelle année c'était que ---

1 MME CECELIA ARNET : Deux mille deux (2002).

2 [MME CAROL FRANK] : Le 30 juin 2002.

3 MME WENDY VAN TONGEREN : Et donc le 30 juin,  
4 est-ce que c'est cette journée que vous décrivez, quand  
5 elle est allée à cette fête?

6 [MME CAROL FRANK] : Oui, c'était le soir.  
7 C'était le soir.

8 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

9 Et quand avez-vous été voir la police?  
10 C'était ce soir-là?

11 MME CECELIA ARNET : Nous avons appelé le  
12 matin suivant. Plus tard cet après-midi-là, quand j'étais  
13 chez ma fille ---

14 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc ce serait ---

15 MME CECELIA ARNET : --- ils sont venus.

16 MME WENDY VAN TONGEREN : --- le 1<sup>er</sup> juillet?

17 MME CECELIA ARNET : Parce que c'était un  
18 événement en juillet le lendemain, oui, ils sont venus.

19 MME WENDY VAN TONGEREN : Qui était le  
20 dimanche?

21 MME CECELIA ARNET : Ils -- deux policiers  
22 sont venus et ---

23 MME WENDY VAN TONGEREN : Et quand sont-ils -  
24 --

25 MME CECELIA ARNET : --- ils ont juste dit,

1           « Eh bien, des jeunes filles qui ont fait la fête. »

2                               Et nous avons dit, « Non, elle devait  
3 déménager aujourd'hui, ses affaires. Que son père a dit. »

4                               **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

5                               **MME CECELIA ARNET** : Donc juste la façon  
6 (inaudible). Et comme, ma fille avait peur de leur dire  
7 qu'elle était métisse, euh, qu'elle était moitié  
8 Autochtone. Elle ne voulait pas leur dire parce que je lui  
9 ai demandé quoi -- qu'elle (inaudible) leur dise tout.

10                              **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

11                              **MME CECELIA ARNET** : Ma fille avait peur  
12 qu'ils aient des préjugés.

13                              **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

14                              **MME CECELIA ARNET** : Oui, donc, on ne leur a  
15 pas dit tout de suite qu'elle était moitié Autochtone.

16                              **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'était Carol, ou  
17 laquelle de vos filles avait peur de leur dire?

18                              **MME CECELIA ARNET** : Joanne.

19                              **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh.

20                              **MME CECELIA ARNET** : Joanne ne voulait pas  
21 leur dire. Carol n'était pas là à ce moment-là.

22                              **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

23                              **MME CECELIA ARNET** : Mm-hmm

24                              **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et vous avez dit  
25 que la police est éventuellement revenue. Vous souvenez-

1 vous quand c'était?

2 **MME CECELIA ARNET** : Alors ils sont  
3 finalement venus et ils ont dit à ma fille de téléphoner  
4 dans quelques jours quand -- c'était vendredi ou quelque  
5 chose comme ça?

6 **[MME CECELIA ARNET]** : Oui, revenez vendredi  
7 et il a dit qu'il était en congé.

8 **MME CECELIA ARNET** : Il est en congé -- ils  
9 sont tous les deux en congé pour quelques jours. Oui, il a  
10 dit de le rappeler.

11 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm d'accord,  
12 mais cette information, elle venait principalement de  
13 Marlene ou de Joanne?

14 **MME CECELIA ARNET** : Elle s'appelle Marlene  
15 Joanne.

16 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mais vous avez su  
17 ce qui se passait avec la police parce qu'elle vous a ---

18 **MME CECELIA ARNET** : J'étais là avec elle.

19 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, vous étiez là  
20 avec elle?

21 **MME CECELIA ARNET** : J'étais là avec elle à  
22 tout écouter.

23 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

24 **MME CECELIA ARNET** : J'étais avec ma fille.

25 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Donc la police est

1 venue chez elle?

2 **MME CECELIA ARNET** : Oh, oui. Oui, c'était  
3 une policière et un autre policier.

4 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord,  
5 continuez. Qu'est-ce qui s'est passé ensuite?

6 **MME CECELIA ARNET** : Et donc, nous attendions  
7 et nous ne savions pas quoi faire parce ~~qu'ils (inaudible)~~  
8 [que rien de tel ne s'était produit auparavant dans toute  
9 ma famille] ~~ma boîte à bijoux~~. Ils nous ont forcés -- la  
10 police, ~~(inaudible)~~ [à accrocher des choses dans  
11 différents] ~~(inaudible)~~ dans ces endroits dans la ville.  
12 Alors on a fait ça. Il y avait une ~~(inaudible)~~ [affiche  
13 différente à cette époque].

14 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm est-ce  
15 qu'elle se faisait appeler Lisa Marie, ou juste Lisa?

16 **MME CECELIA ARNET** : Juste Lisa.

17 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, et quelle  
18 est la date de naissance de Lisa?

19 ~~**MME CECELIA ARNET**~~ [**MME CAROL FRANK**] : Oh, le  
20 5 mai 1981.

21 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mille neuf cent  
22 quatre-vingt-un (1981). Et c'est arrivé en 2002 est-ce --  
23 donc elle avait 21 ans à ce moment-là?

24 **MME CECELIA ARNET** : Quand. ~~(Inaudible)~~  
25 hôpital de [Nanaimo] (inaudible) pense le 5 mai 1980.

1                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, donc elle  
2                   était une très jeune mère [femme]?

3                   **MME CECELIA ARNET** : ~~(Inaudible)~~ [21] ans.  
4                   Vingt et un (21) et disparue.

5                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

6                   **[MME CAROL FRANK]** : Ses parents lui ont  
7                   toujours dit que si elle sortait avec des amies, de  
8                   s'assurer qu'elle ne sortait pas seule et juste d'être  
9                   prudente. Et nous lui avons parlé parce que c'était une  
10                  jeune fille.

11                  Elle a dit, « Oui, papa. Je le ferai. »

12                  Mais cette nuit-là, elle a simplement --  
13                  elle a baissé sa garde, car elles sont allées dans une  
14                  discothèque avec ses amies et elles ont décidé d'aller à  
15                  une fête chez des amies après la fermeture de la  
16                  discothèque.

17                  Alors ils ont rencontré ce gars qui avait  
18                  une voiture. Il a offert de les amener à la fête et c'est  
19                  là qu'elles se sont rendues à la fête dans le quartier  
20                  Harewood.

21                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Dans quel quartier?

22                  **[MME CAROL FRANK]** : Le quartier Harewood.

23                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Harewood?

24                  **[MME CAROL FRANK]** : À Nanaimo.

25                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Comment l'épelez-

1           vous?

2                           **[MME CAROL FRANK]** : H-A-R-E-W-O-O-D.

3                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, merci.

4                           **[MME CAROL FRANK]** : Et ce sont les amies qui  
5           étaient à la fête avec elle qui ont dit à ma sœur que Lisa  
6           avait faim, alors ce même gars dans cette voiture -- il  
7           avait une Jaguar -- il a proposé à Lisa de l'amener pour  
8           aller chercher quelque chose à manger. Il était  
9           probablement comme, 2:00, 3:00 du matin à ce moment-là.

10                           Alors elle est partie avec lui, et c'est  
11           Lisa qui a appelé son amie et elle a dit, « Aide-moi parce  
12           que ce gars ne me laisse pas sortir de la voiture. »

13                           Ce fut le dernier appel qui a été fait --  
14           qu'elle a fait depuis son téléphone, c'était à son amie.

15                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Quel était le nom  
16           de son amie?

17                           **[MME CECELIA ARNET]** : Je ne m'en souviens  
18           pas.

19                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. C'est OK.  
20           D'accord, et que s'est-il passé ensuite?

21                           **[MME CAROL FRANK]** : Alors la police a  
22           enquêté sur ça après, et ils ont trouvé -- bon, je veux  
23           dire, il leur a fallu un certain temps pour trouver qui  
24           était le conducteur de la voiture.

25                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

1                   **[MME CAROL FRANK]** : Et je pense qu'ils l'ont  
2 ramenée -- la voiture pour l'examiner, mais il n'y avait  
3 aucune preuve dans la voiture. Et ils ont parlé au gars et  
4 il a dit qu'il l'avait déposée et qu'elle avait pris un  
5 taxi. Mais il n'y avait aucune trace d'elle prenant un taxi  
6 dans ce quartier.

7                   **MME CECELIA ARNET** : En tout cas, c'est ce  
8 qu'elle a dit. Cette Jaguar que ce jeune homme conduisait  
9 cette nuit-là appartenait à sa grand-mère. Elle habitait  
10 sur (inaudible) Road à Qualicum. Elle l'avait prêtée à son  
11 petit-fils. Il s'appelle [Suspect].

12                   Il leur a fallu une semaine pour finalement  
13 ramener la voiture pour relever les empreintes digitales.

14                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

15                   **MME CECELIA ARNET** : Apparemment ils savaient  
16 (inaudible) comme si elle avait été complètement nettoyée.  
17 Aucune empreinte. Même pas les siennes.

18                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et vous croyez que  
19 ce jeune homme s'appelle [Suspect]?

20                   **MME CECELIA ARNET** : [Suspect].

21                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et je sais que  
22 c'était quelque chose comme [nom] ou comme ça?

23                   **[MME CECELIA ARNET]** : [Suspect].

24                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : [Suspect]? Oh.

25                   **MME CECELIA ARNET** : Peu importe ---

1 MME WENDY VAN TONGEREN : Ça va.

2 MME CECELIA ARNET : --- ça leur a pris un  
3 certain temps. Je suis restée avec ma fille tout ce temps.  
4 Je ne sais pas combien de temps après ça. Vous vous en  
5 souvenez?

6 Peu importe, c'était peut-être trois  
7 semaines plus tard et il y a eu (inaudible). Ils ont révélé  
8 son nom quoi, trois semaines après la disparition de ma  
9 petite-fille. Et nous étions dans le -- ma fille et moi  
10 sommes allées au tribunal. C'était juste ce jeune homme et  
11 il a tout nié.

12 MME WENDY VAN TONGEREN : Le gars dans la  
13 Jaguar?

14 MME CECELIA ARNET : Oui. Joanne a dû aller  
15 voir quelqu'un à -- qui interrogeait des suspects.

16 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

17 MME CECELIA ARNET : Elle devait y aller avec  
18 des photos de Lisa pour montrer à ce gars l'histoire de  
19 Lisa, pour le faire craquer. Mais ce gars ne voulait pas  
20 regarder Joanne, et elle a dit. « Ça, c'est Lisa quand elle  
21 était bébé », et juste des histoires différentes.

22 Tout ce qu'il a dit c'est, « Je suis désolé.  
23 Je ne peux rien dire. »

24 Il aura passé la nuit en prison, quelques  
25 jours. Et ils ont eu le procès. Joanne et moi sommes

1 allées. Et ils l'ont laissé partir parce qu'il n'y avait  
2 aucune preuve.

3 Mais il est toujours suspect aujourd'hui.

4 Ma fille a parlé à ce policier, elle  
5 (inaudible) ce policier, George quelque chose; il était sur  
6 ce dossier.

7 **M. MOSES MARTIN :** Oui, je ne sais absolument  
8 rien.

9 **MME CECELIA ARNET :** Tout ce qu'il a dit,  
10 c'est que le dossier est encore ouvert. Ça ne nous a aidés  
11 d'aucune façon. Et juste avant Noël l'an dernier, il a dit  
12 que le dossier était toujours ouvert, mais qu'il n'y avait  
13 rien de nouveau.

14 **MME WENDY VAN TONGEREN :** Alors Lisa a été  
15 retrouvée?

16 **MME CECELIA ARNET :** Pardon?

17 **MME WENDY VAN TONGEREN :** Est-ce que Lisa a  
18 été retrouvée?

19 **MME CECELIA ARNET :** Pardon?

20 **MME WENDY VAN TONGEREN :** Est-ce que Lisa --

21 -

22 **M. MOSES MARTIN :** Non.

23 **MME WENDY VAN TONGEREN :** --- a été  
24 retrouvée? Elle a été retrouvée?

25 **MME CECELIA ARNET :** Oh, non.

1 M. MOSES MARTIN : Non, elle n'a jamais ---

2 MME CECELIA ARNET : Elle n'a jamais -- ils  
3 ont dit que le dossier est toujours ouvert. Elle n'a jamais  
4 été retrouvée. Son père (inaudible).

5 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

6 MME CECELIA ARNET : Beaucoup de -- oh,  
7 d'appels, n'est-ce pas?

8 M. MOSES MARTIN : Mm-hmm

9 MME CECELIA ARNET : Mais on a reçu beaucoup  
10 de -- de gens qui ont dit, « Oh, oui. Nous avons vu Lisa là  
11 et là-bas. » Tout ce que nous savons, c'est qu'elle  
12 (inaudible), ce genre de chose.

13 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

14 MME CECELIA ARNET : Et aucune trace de  
15 (inaudible) ces appels.

16 [MME CARLA MOSS] : Mm-hmm Pendant longtemps,  
17 en famille, nous avons suivi chaque piste.

18 MME CECELIA ARNET : Oui.

19 [MME CARLA MOSS] : Et c'est devenu vraiment  
20 difficile parce que certains -- je ne sais pas, certaines  
21 personnes mauvaises pensaient à ça -- c'est juste, ils  
22 racontent des choses épouvantables. Et il devenait vraiment  
23 difficile pour tout le monde d'entendre ces choses  
24 épouvantables et ensuite, ils suivaient la piste et il n'y  
25 avait rien au final. Et nous entendions une autre histoire

1 et c'était de nouveau vraiment traumatisant, encore et  
2 encore. Alors la police enquêtait sur certaines des choses  
3 que nous avons rapportées.

4 **MME CECELIA ARNET** : Oui.

5 **[MME CARLA MOSS]** : On ne pouvait pas  
6 vraiment compter sur la police, comme ---

7 **MME CECELIA ARNET** : Non.

8 **[MME CARLA MOSS]** : --- parce que comme elle  
9 a dit, ils ne nous disaient rien.

10 **MME CECELIA ARNET** : Oui.

11 **[MME CARLA MOSS]** : Ou bien qu'ils -- ils  
12 n'ont même pas lancé de recherche avant septembre. Nous, --  
13 (~~inaudible~~) [en famille], avons commencé les recherches  
14 presque (~~inaudible~~) [immédiatement].

15 **[MME CARLA MOSS]** : Ironiquement, la fille de  
16 Carol a été portée disparue pendant une journée, quelques  
17 mois plus tard, n'est-ce pas?

18 **[MME CECELIA ARNET]** : Mm-hmm

19 **[MME CARLA MOSS]** : Et on a dû prendre le  
20 téléphone et menacer la police. Comme, Moses a fini par  
21 rencontrer un des chefs de la GRC et nous avons dû les  
22 appeler. Comme, vous deviez comme, leur crier dessus, les  
23 appeler et les harceler constamment. C'était comme,  
24 pourquoi vous faites ça? Parce qu'elle avait disparu entre  
25 Nanaimo et Tofino. Alors on disait, « Faites -- pouvez-vous

1 nous aider à la trouver avant la nuit parce qu'elle a eu un  
2 accident. Elle pourrait être encore en vie. »

3 Et ils ne voulaient même pas nous parler.  
4 Heureusement, tout ce qui s'est passé, c'est qu'elle est  
5 tombée en panne d'essence et nous avons eu une bonne  
6 discussion de famille après ça au sujet des appels  
7 téléphoniques. Parce que, vous savez, on ne pouvait pas --  
8 on ne pouvait tout simplement pas s'effondrer.

9 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, (inaudible).

10 **[MME CARLA MOSS]** : Vous vous souvenez de ce  
11 moment?

12 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Est-ce que votre  
13 voix a été entendue?

14 **[MME CARLA MOSS]** : Oui, j'ai fait en sorte  
15 que (inaudible).

16 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Comment s'appelle  
17 votre fille?

18 **[MME CAROL FRANK]** : Barbara.

19 **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'est (inaudible).

20 **[MME CAROL FRANK]** : C'était en ---

21 **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'était en 2002,  
22 n'est-ce pas?

23 **[MME CAROL FRANK]** : Oui, elle a à peu près  
24 le même âge que Lisa. Oui. Elle est née en 1983.

25 **[MME CAROL FRANK]** : Oui, elle avait donc

1 23 ans.

2 [MME CECELIA ARNET] : Je ne sais pas.

3 MME WENDY VAN TONGEREN : Elle est un peu  
4 plus jeune que -- est-ce qu'elle est plus jeune que Lisa?

5 [MME CAROL FRANK] : Oh, oui. Oui.

6 MME WENDY VAN TONGEREN : Alors, comment  
7 s'est-elle retrouvée dans ce pétrin, à ne pas avoir assez  
8 d'essence sur l'autoroute quelque part? Est-ce que c'est --  
9 -

10 [MME CARLA MOSS] : Elle était à Port Alberni  
11 et elle a manqué d'essence.

12 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

13 [MME CARLA MOSS] : Et elle -- ses parents  
14 étaient à Burnett's.

15 [MME CAROL FRANK] : Ils étaient à Burnett's  
16 Lake.

17 [MME CARLA MOSS] : Burnett's Lake, donc elle  
18 ne pensait pas que quelqu'un remarquerait qu'elle n'était  
19 pas là. Mais nous le savions tous et, bien sûr, vous savez,  
20 nous étions tous très sensibles à l'époque, extrêmement  
21 sensibles. Nous roulions sur les autoroutes. Et nous avons  
22 dû crier sur la police pour avoir de l'aide, comme.

23 MME WENDY VAN TONGEREN : Alors, dites-moi  
24 simplement comment Barb est sortie de ce pétrin, puis je  
25 vous en demanderai plus au sujet de la police et de lui

1 crier dessus. Mais comment a-t-elle -- qui l'a aidée à la  
2 fin avec son manque d'essence?

3 [MME CAROL FRANK] : Elle a fini -- je pense  
4 qu'elle avait laissé son sac à main ou quelque chose, et  
5 elle n'avait pas assez d'essence, elle est donc retournée à  
6 Port Alberni et est allée voir sa tante, sa tante Anne.  
7 C'est donc là où elle s'est retrouvée parce elle -- je ne  
8 pense pas que c'est parce qu'elle n'avait pas assez  
9 d'argent pour l'essence, mais elle avait oublié son sac à  
10 main. Et à cette époque, nous n'avions pas, comme, des  
11 téléphones portables pour s'appeler.

12 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

13 [MME CAROL FRANK] : Et nous nous sommes dit,  
14 eh bien.

15 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

16 [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

17 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord, alors  
18 revenons à la police. Voici donc une famille qui se  
19 retrouve dans cette situation où leur -- l'une de ses  
20 proches a disparu depuis -- combien de mois ça faisait?  
21 C'était en -- vous avez dit que c'était en septembre quand  
22 ---

23 M. MOSES MARTIN : Juin.

24 MME WENDY VAN TONGEREN : --- Barbara a été  
25 portée disparue?

1 M. MOSES MARTIN : À peu près deux mois et  
2 demi, environ.

3 MME WENDY VAN TONGEREN : Et donc deux mois  
4 et demi. Et donc c'est -- leurs cœurs sont à vif. Et donc  
5 vous téléphonez -- la première fois c'était la police de  
6 Nanaimo, n'est-ce pas, qui était ---

7 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Oui.

8 MME WENDY VAN TONGEREN : --- responsable des  
9 recherches pour Lisa. Et quelle police a été appelée quand  
10 vous recherchiez Barbara?

11 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : C'était celle  
12 de (inaudible).

13 [MME CARLA MOSS] : Je pense qu'en fait, ce  
14 n'était qu'un appel au 911 et c'est arrivé parce que nous  
15 étions (~~inaudible~~) [sur la route entre] Tofino (~~inaudible~~)  
16 [, Qualicum, nous étions aussi sur l'autoroute de l'île en  
17 train de chercher. Il pleurait].

18 M. MOSES MARTIN : (Inaudible).

19 [MME CARLA MOSS] : Et nous étions sur  
20 l'autoroute pendant longtemps, en train de chercher nous  
21 aussi. Et il pleurait. Il ne voudrait probablement pas que  
22 je vous le dise. Il avait très peur.

23 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

24 [MME CARLA MOSS] : Et je ne -- je ne me  
25 souviens pas de ça et de quel policier c'était -- ou de

1            quelle ville. Nous n'appelions que le 911 et puis  
2            finalement -- c'était il y a quelques années.

3                            **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et en fait, quand  
4            vous passez ces appels, vous ne savez pas toujours qui vous  
5            obtenez de toute façon, n'est-ce pas? Alors, avez-vous fait  
6            allusion au fait que Lisa avait disparu lorsque vous  
7            essayiez de les convaincre de faire quelque chose?

8                            **[MME CARLA MOSS]** : Je sais que je l'ai fait  
9            à la fin quand j'étais vraiment en colère et que j'ai dit,  
10          « Regardez, combien de temps ça va vous prendre pour nous  
11          aider? On a déjà une petite-fille de disparue. Allez-vous  
12          vraiment nous refuser de l'aide --- »

13                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

14                           **[MME CARLA MOSS]** : « --- quand il y a une  
15          chance qu'elle soit en vie? » C'est ce qui est le plus  
16          probable -- le scénario le plus probable que nous voulions  
17          -- qu'elle a quitté la route et que la voiture est tombée  
18          dans un fossé. Ça arrive tout le temps entre, vous savez,  
19          la sortie d'autoroute à Tofino. Et c'est ce qu'on faisait.  
20          On cherchait une voiture dans le fossé sur les autoroutes.

21                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm eh bien, je  
22          remercie le ciel qu'elle allait bien.

23                           **[MME CARLA MOSS]** : Elle ne nous laisse plus  
24          sans nouvelles maintenant. Elle nous fait savoir où elle se  
25          trouve maintenant.

1 [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

2 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : Élever des  
3 enfants, n'est-ce pas?

4 [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

5 MME WENDY VAN TONGEREN : Il y a donc eu une  
6 période de temps entre juillet 2002 et le décès de Marlene  
7 Joanne. Et quand est-ce que Marlene Joanne est morte?

8 [MME CAROL FRANK] : Le 21 juin 2017.

9 MME WENDY VAN TONGEREN : Comment est-elle  
10 morte?

11 [MME CAROL FRANK] : Elle était très malade.  
12 Elle s'est retrouvée dans cet état, elle a sombré après  
13 (inaudible). Elle était (inaudible) après avoir perdu Lisa  
14 Marie, sa fille, décédée.

15 ~~MME CECELIA ARNET~~ [MME CAROL FRANK] : Non,  
16 lorsqu'elle a disparu. Et ses reins ont lâché. Elle était  
17 sous dialyse toutes ces années. Et elle n'allait pas mieux.

18 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord. Donc, la  
19 maladie rénale a commencé avant la mort de Lisa?

20 MME CECELIA ARNET : Après le décès de Lisa.

21 MME WENDY VAN TONGEREN : Après.

22 MME CECELIA ARNET : Et juste après la  
23 disparition de Lisa.

24 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

25 MME CECELIA ARNET : Oui.

1                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Donc le -  
2                   - y avait-il assez d'informations que la famille a réunies,  
3                   pour conclure que le fait que Lisa avait disparu avait  
4                   contribué à la mort de Marlene Joanne? Est-ce que c'est ce  
5                   que la famille a conclu?

6                   **M. MOSES MARTIN** : C'est ce que j'ai dit  
7                   aujourd'hui, que je crois qu'elle est morte de chagrin et -  
8                   --

9                   **MME CECELIA ARNET** : Oui, c'est ça.

10                  **M. MOSES MARTIN** : Oui, et puis ça l'a amenée  
11                  vers l'alcool.

12                  **MME CECELIA ARNET** : Oui.

13                  **M. MOSES MARTIN** : Et puis elle a arrêté de  
14                  prendre soin d'elle.

15                  **MME CECELIA ARNET** : Mm-hmm

16                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Avait-elle d'autres  
17                  enfants?

18                  **M. MOSES MARTIN** : Deux, Brian et puis Robin.

19                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et Robin, c'était  
20                  un homme ou une femme?

21                  **M. MOSES MARTIN** : Pardon?

22                  **MME CECELIA ARNET** : C'est un homme.

23                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Un homme, d'accord.

24                  **MME CECELIA ARNET** : C'était le plus jeune  
25                  des garçons.

1                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, et ils  
2                   sont toujours vivants aujourd'hui?

3                   **MME CECELIA ARNET** : Oui.

4                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Vous avez  
5                   donc eu à traverser une période où Marlene ne va pas bien  
6                   et où elle s'est détériorée à un point tel qu'elle est  
7                   morte après environ 15 ans, c'est ça?

8                   **M. MOSES MARTIN** : Mm-hmm

9                   **MME CECELIA ARNET** : Mm-hmm

10                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Quel genre d'aide  
11                  a-t-elle reçue de sa communauté? Par ça je pourrais dire  
12                  que ---

13                  **MME CECELIA ARNET** : Eh bien, elle a vraiment  
14                  (inaudible) elle était, (inaudible) [n'a vraiment reçu  
15                  aucune aide de] personne là-bas. Elle (~~inaudible~~) [avait  
16                  ses médecins] ~~gardait~~ du rein, mais ils (~~inaudible~~) [pas  
17                  d'aide]. Ils ont juste (inaudible) une travailleuse  
18                  sociale, je suppose, n'est-ce pas?

19                  **[MME CAROL FRANK]** : Ce qui a fâché ma sœur,  
20                  c'est qu'elle voyait une intervenante et qu'elle voulait  
21                  qu'elles fassent tous ces genres de trucs religieux.

22                  Et ma sœur a dit, « Je ne suis pas croyante  
23                  et je ne veux pas faire ça. »

24                  Et puis la femme a dit qu'il y avait  
25                  beaucoup de mariages qui ne survivaient pas après la perte

1 de leur enfant. Et ça a vraiment bouleversé ma sœur que  
2 cette intervenante lui dise ça. C'est au moment où ma nièce  
3 a disparu la première fois qu'ils l'ont dirigée vers ces --  
4 je ne me souviens plus de quel type d'intervenante c'était.

5 [MME MARTHA STEWART] : Je pense qu'elle  
6 était (inaudible). Elle parlait à, comme, un prêtre ou  
7 quelque chose comme ça pendant un certain moment aussi.  
8 Mais elle -- parce qu'elle ne croyait pas vraiment au  
9 christianisme. Elle ne se sentait pas réconfortée d'aller à  
10 l'église pour parler à qui que ce soit.

11 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

12 [MME CAROL FRANK] : (Inaudible) ces papiers.  
13 Le gars parlait de ça, un hommage pour le (inaudible) [le  
14 journaliste].

15 MME WENDY VAN TONGEREN : Ces documents que  
16 vous avez apportés, les laissez-vous avec nous ou voulez-  
17 vous que nous en prenions des copies ou êtes-vous  
18 simplement -- vous les avez apportés pour vous aider?  
19 Qu'aimeriez-vous qu'il en advienne?

20 [MME CARLA MOSS] : On vous a laissé des  
21 copies.

22 ~~MME WENDY VAN TONGEREN~~ [MME CARLA MOSS] :  
23 Est-ce qu'ils seront utiles à l'Enquête?

24 [MME WENDY VAN TONGEREN] : Oui.

25 [MME CAROL FRANK] : Ou est-ce que c'était

1 les services aux victimes où ils ont envoyé ma sœur?

2 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, d'accord.

3 Et c'est aux services aux victimes qu'elle  
4 pensait que leurs informations et leurs conseils ne lui  
5 étaient pas utiles?

6 **[MME CAROL FRANK]** : Oui, oui. J'imagine  
7 qu'ils avaient tort parce que son mari -- ils  
8 s'entraidaient ensemble d'une certaine façon ---

9 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

10 **[MME CECELIA ARNET]** : --- à se concentrer  
11 sur la disparition de leur fille.

12 **[MME CARLA MOSS]** : Est-ce qu'il y a  
13 (inaudible) copies de ces papiers dans ce dossier?

14 **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : Je peux aller  
15 leur demander de le faire. Et ensuite vous voulez que je  
16 fasse ça?

17 **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'est le -- je  
18 pense que nous avons en quelque sorte découvert que c'était  
19 la meilleure chose dans la vie, de -- d'essayer de le faire  
20 quand tout le monde est ici.

21 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Tout le monde est  
22 ici.

23 **[MME WENDY VAN TONGEREN]** : Est-ce que Carol  
24 est là? À Hawaï?

25 **[MME WENDY VAN TONGEREN]** : Dans l'Arctique?

1                   **[MME WENDY VAN TONGEREN]** : Est-ce qu'elle a  
2                   laissé une enveloppe au nom de Wendy?

3                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Pourquoi on ne s'en  
4                   occuperait pas maintenant parce qu'il semble -- qui a mis  
5                   tout ça ensemble, en passant, parce que c'est l'historien  
6                   de la famille qui l'a mis ensemble? C'est Cecelia?

7                   **[MME CARLA MOSS]** : C'est Carol.

8                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Carol?

9                   **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Peggy l'a fait  
10                  (inaudible).

11                  **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Peggy  
12                  (inaudible) était (inaudible).

13                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

14                  **[MME CECELIA ARNET]** : Et le journal avait  
15                  tout conservé.

16                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, vraiment?

17                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : OK, je sais. C'est  
18                  comme votre travail de nous amener au cœur, non? Je sais  
19                  que c'est comme si j'étais celle qui le mettait  
20                  (inaudible).

21                  **[MME WENDY VAN TONGEREN]** : (Inaudible) à  
22                  chaque jour et comme, il vient juste et il dit, « Maman, tu  
23                  te souviens en 1997? Pourquoi est-ce que Bobo notre chien  
24                  est mort? »

25                  **[MME WENDY VAN TONGEREN]** : D'accord, je vais

1 regarder ça.

2 **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Je vais aller en  
3 haut et leur demander de (inaudible).

4 **[MME CARLA MOSS]** : Est-ce que vous vouliez  
5 regarder les photos de la famille aussi?

6 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, bien sûr.

7 **[MME CARLA MOSS]** : Eh bien (inaudible)  
8 envoyez des photos aussi parce que c'est -- Lisa était une  
9 jeune fille normale qui a grandi dans la communauté.

10 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

11 **[MME CARLA MOSS]** : Comme, quand j'ai montré  
12 la famille, comme, (inaudible).

13 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Si on avait des  
14 photos -- je ne sais pas comment on va faire ça. Il y a  
15 beaucoup de photos là-dedans.

16 **MME CECELIA ARNET** : Ici c'est elle avec ses  
17 frères.

18 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, parce que vous  
19 pourriez juste écrire les noms des gens au dos. Et ce  
20 serait très utile si vous pouviez (inaudible).

21 **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : Donc vous  
22 (inaudible)?

23 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

24 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : D'accord.

25 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Je ne sais pas s'il

1 y a quelqu'un de libre parce que je ne sais pas  
2 (inaudible).

3 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : (Inaudible).  
4 Vous savez, il y a (inaudible).

5 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, mais s'il  
6 y avait (inaudible).

7 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, c'est un peu  
8 (inaudible).

9 **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : (Inaudible), oui.

10 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Combien êtes-vous  
11 (inaudible)?

12 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Il y a une  
13 photo de la famille avec Joanne (inaudible).

14 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Est-ce que vous  
15 restez pour la soirée ce soir?

16 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Oui.

17 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, donc nous  
18 avons encore un peu de temps, tant que tous les deux vous  
19 (inaudible).

20 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Et un  
21 différent.

22 **MME WENDY VAN TONGEREN** : On a un peu de  
23 temps (inaudible).

24 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Non.

25 **MME WENDY VAN TONGEREN** : On ne voulait pas

1 faire comme si c'était urgent, parce que la famille va  
2 rester ici encore un moment.

3 INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ : (Inaudible)  
4 c'est (inaudible).

5 MME WENDY VAN TONGEREN : (Inaudible) d'idée  
6 et voir s'il voudra y aller.

7 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : (Inaudible) s'en  
8 vient ici.

9 [MME CARLA MOSS] : Pour résumer, vous savez,  
10 l'homme qui a tué Lisa a également tué Jo.

11 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, vraiment. Oh,  
12 vous voulez dire ---

13 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : En se  
14 débarrassant de son enfant.

15 MME WENDY VAN TONGEREN : Indirectement, oui.

16 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Oui,  
17 indirectement. Comme, quand il a tué Lisa, ça l'a tuée.

18 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

19 [MME CARLA MOSS] : Ça a tué sa mère.

20 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh.

21 MME CECILIA ARNET : Après, elle a juste  
22 abandonné. Même si on était là pour la soutenir, elle a  
23 juste abandonné.

24 MME WENDY VAN TONGEREN : Alors, je dois  
25 juste -- non pas que -- vous savez, je ne cherche pas à

1 exagérer mon importance dans cette pièce, mais j'ai besoin  
2 d'un peu de temps pour envoyer un message à quelqu'un pour  
3 voir si je peux (~~inaudible~~) [trouver] quelqu'un. Alors  
4 peut-être que vous pourriez juste parler entre vous.

5 (Brève pause)

6 MME WENDY VAN TONGEREN : Désolée, qui a  
7 choisi le nom Marlene?

8 MME CECELIA ARNET : C'est moi.

9 MME WENDY VAN TONGEREN : Et aviez-vous un  
10 proche ou quelqu'un qui portait déjà ce nom?

11 MME CECELIA ARNET : Elle était une -- j'ai  
12 été à l'école avec elle, et elle s'appelait Marlene. Je lui  
13 ai dit, « Si j'ai une fille, je vais l'appeler Marlene. »  
14 Elle est morte très jeune.

15 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh.

16 MME CECELIA ARNET : Oui. Alors elle n'a  
17 jamais pu voir ma fille. Vous vous souvenez de Marlene  
18 Morris?

19 M. MOSES MARTIN : Maclean.

20 MME CECELIA ARNET : Maclean. Morris Macleans

21 ---

22 M. MOSES MARTIN : Sa tante.

23 MME CECELIA ARNET : C'était ma meilleure  
24 amie à l'école.

25 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, d'accord.

1                   **MME CECELIA ARNET** : Oui. Donc comme je l'ai  
2 dit, « Je vais l'appeler Marlene. »

3                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

4                   **MME CECELIA ARNET** : Mais Marlene n'aimait  
5 pas ce nom.

6                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Eh bien, vous  
7 savez, le jour où vous mettez vos deux pieds par terre,  
8 vous pouvez bien faire ce que vous voulez de ce nom.

9                   **[MME CECELIA ARNET]** : Les filles.

10                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ma fille a changé  
11 l'orthographe de son nom.

12                  **[MME CECELIA ARNET]** : Vraiment?

13                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, et elle le  
14 préférait sans le H.

15                  **[MME CECELIA ARNET]** : Oh, vraiment?

16                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

17                  **[MME CECELIA ARNET]** : Oh.

18                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors qui sait  
19 pourquoi? Ce n'est pas comme si ---

20                  **[MME CECELIA ARNET]** : (Inaudible) je dirais.

21                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Vous avez raison,  
22 je crois. Pour changer votre nom, ils ont même une loi qui  
23 vous permet de le faire.

24                               D'accord, donc vous êtes dans cette  
25 situation où Lisa, une belle jeune fille de 21 ans qui

1           était excitée par la vie et qui se fait dire par ses  
2           parents -- et je ne sais pas si j'ai eu le nom de son père.

3                   **MME CECELIA ARNET** : Don.

4                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Don?

5                   **[MME CAROL FRANK]** : Oui.

6                   **MME CECELIA ARNET** : Don Young. Son  
7           (inaudible) à cause de Donald, Donald Young.

8                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui. Donc et je ne  
9           suis pas certaine d'avoir compris. Est-ce que Donald et  
10          Marlene Joanne étaient ensemble, en couple?

11                   **MME CECELIA ARNET** : Oh, oui.

12                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

13                   **MME CECELIA ARNET** : Mm-hmm

14                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, parce qu'il  
15          allait l'aider à déménager le dimanche et ---

16                   **MME CECELIA ARNET** : Oui.

17                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : --- c'est à cause  
18          de ça, le déménagement et tout ça. D'accord.

19                   D'accord, donc nous avons cette belle jeune  
20          fille qui -- femme -- qui emménage dans un meilleur  
21          appartement et elle sort faire la fête et elle a le  
22          téléphone portable. Elle a effectivement appelé à l'aide,  
23          non?

24                   **MME CECELIA ARNET** : Je pense qu'elle était  
25          (inaudible).

1 MME WENDY VAN TONGEREN : Elle a appelé son  
2 amie. Et ---

3 MME CECELIA ARNET : Et au moins Joanne et  
4 Don ont récupéré son téléphone auprès de la police.

5 MME WENDY VAN TONGEREN : Qui ça, Joanne?

6 MME CECELIA ARNET : Oui, Joanne et Don.

7 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

8 MME CECELIA ARNET : Et il y avait un  
9 enregistrement disant qu'elle avait besoin d'aide. Et ils  
10 étaient tous en colère parce que cette ~~voiture~~ [gars] ne  
11 voulait pas la laisser sortir. Eh bien, c'était [une de ces  
12 voitures que, vous ne pouvez pas aller du côté du  
13 conducteur, sauf pour le conducteur] ~~une fouille de~~  
14 ~~voiture. Ils sont venus (inaudible).~~

15 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

16 MME CECELIA ARNET : Sauf quand ils  
17 conduisent. Et on a écouté cet enregistrement.

18 MME WENDY VAN TONGEREN : Et qui a  
19 enregistré?

20 MME CECELIA ARNET : (Inaudible).

21 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc vous dites que  
22 Lisa a enregistré ça?

23 MME CECELIA ARNET : Eh bien, comme, ~~son~~  
24 ~~téléphone est (inaudible)~~ [un message vocal]. Je suppose  
25 qu'elle parlait à quelqu'un et qu'un ~~(inaudible)~~ [message

1           vocal] est arrivé en disant [vous savez, nous pouvions  
2           entendre la voix de Lisa dire « je suis] ~~elle était~~  
3           ~~(inaudible)~~ en colère ». Ces types ne veulent pas la  
4           laisser sortir parce qu'elle téléphonait ~~(inaudible)~~ [son  
5           amie]. Elles n'ont pas répondu, alors elle a laissé un  
6           message, je suppose, ou quelque chose comme ça, peu  
7           importe, je ne sais pas comment ça marche.

8                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, parce que ---

9                           **MME ARNEET** : Je sais juste qu'elle l'a  
10           entendu parler.

11                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

12                          **MME CECELIA ARNET** : Oui.

13                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Donc, mais c'est  
14           une question intéressante, pourquoi vous aviez son  
15           téléphone parce que ---

16                          **MME CECELIA ARNET** : Nous l'avons récupéré  
17           auprès de la police.

18                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Récupéré auprès de  
19           la police?

20                          **MME CECELIA ARNET** : Ils l'ont trouvé, je ne  
21           sais pas où.

22                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, d'accord.

23                          **MME CECELIA ARNET** : Ils ne nous l'ont jamais  
24           dit. Ils n'ont jamais -- parce que ma fille l'a eu pendant  
25           longtemps. Je ne sais pas ce qu'elle a fait avec

1 maintenant. Oui.

2 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et avez-vous dit  
3 qu'il y avait d'autres choses qui lui appartenaient aussi?

4 **MME CECELIA ARNET** : Non.

5 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Il n'y avait que  
6 ça, le téléphone?

7 **MME CECELIA ARNET** : Oui.

8 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Juste le téléphone.

9 **MME CECELIA ARNET** : Étrangement, je ne sais  
10 pas où ils l'ont trouvé.

11 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, parce que  
12 quand on y pense ---

13 **MME CECELIA ARNET** : Alors on savait qu'ils  
14 n'écoutaient pas vraiment personne.

15 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

16 **MME CECELIA ARNET** : Ils l'ont juste  
17 ~~(inaudible)~~ [trouvé].

18 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ouais, et ---

19 **MME CECELIA ARNET** : (Inaudible) vous savez.

20 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Il y a probablement  
21 d'autres témoins à cette fête qui connaissaient ce gars  
22 dans la Jaguar, n'est-ce pas?

23 **MME CECELIA ARNET** : Non, en fait elles ne le  
24 connaissaient pas. Elles l'ont juste rencontré ce soir-là.

25 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

1                   **MME CECELIA ARNET** : Elles avaient besoin  
2           qu'on les conduise à cette fête (~~inaudible~~) [il était le  
3           seul sobre] dans cette Jaguar. Alors ses amies -- une de  
4           ses amies a dit, « On ne le connaissait même pas. On lui a  
5           simplement demandé de nous amener à la fête. » Et le gars  
6           est resté à la fête, je suppose. Elles ne le connaissaient  
7           pas du tout. Il était de Qualicum. Nous l'avons appris  
8           après son arrestation.

9                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, et vous  
10          avez dit que vous avez assisté à certaines des procédures  
11          judiciaires?

12                   **MME CECELIA ARNET** : Oui ---

13                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

14                   **MME CECELIA ARNET** : --- pour être avec ma  
15          fille.

16                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et ça s'est déroulé  
17          à?

18                   **MME CECELIA ARNET** : À Nanaimo.

19                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : À Nanaimo. Et donc  
20          vous avez ---

21                   **MME CECELIA ARNET** : J'ai vu le gars.

22                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Il était dans la  
23          même pièce que vous, assis dans un box?

24                   **MME CECELIA ARNET** : Oui, il était dans la  
25          salle d'audience.

1 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

2 MME CECELIA ARNET : Je le regardais droit  
3 dans les yeux. Il ne me regardait pas du tout.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : Et vous l'avez  
5 entendu parler?

6 MME CECELIA ARNET : Oh, oui.

7 MME WENDY VAN TONGEREN : Et qu'est-ce qui  
8 s'est passé quand il a eu le droit de parler?

9 MME CECELIA ARNET : Il disait qu'il ne  
10 l'avait pas fait, qu'il a dit.

11 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh.

12 MME CECELIA ARNET : « Je les ai conduites à  
13 la fête ce soir-là, » qu'il a dit.

14 MME WENDY VAN TONGEREN : Et est-ce qu'il est  
15 passé d'une partie de la salle d'audience à une autre pour  
16 dire ce qu'il avait à dire?

17 MME CECELIA ARNET : Il s'est déplacé  
18 derrière la -- il avait une vitre.

19 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

20 MME CECELIA ARNET : Oui. C'était une vitre.  
21 Vous pouviez voir. Il pouvait nous voir. Oui.

22 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc, je vais  
23 simplement formuler tout ça dans des termes que je  
24 comprends. Pensez-vous qu'il était toujours dans le box des  
25 accusés lorsqu'il était -- vous savez, a-t-il -- a-t-il été

1 déplacé -- est-il allé à la barre des témoins?

2 **MME CECELIA ARNET** : Non, il était comme,  
3 derrière la -- il parlait (inaudible) là.

4 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et vous souvenez-  
5 vous de quel type de procédure il s'agissait? Était-ce  
6 quelque chose à voir avec le fait qu'il reste en prison, ou  
7 si c'était un procès?

8 **MME CECELIA ARNET** : Eh bien, il a été accusé  
9 d'autre chose. Il venait de passer en cour.

10 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

11 **MME CECELIA ARNET** : Mais c'est arrivé que --  
12 ils parlaient de la disparition de Lisa.

13 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, d'accord.

14 **MME CECELIA ARNET** : Qu'il était là.

15 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, d'accord.

16 **MME CECELIA ARNET** : Oui. Et parce qu'elle a  
17 parlé à -- ma fille a parlé à ce gars la veille -- ou peut-  
18 être quelques jours avant. Elle lui a parlé face à face  
19 dans cette pièce. Oui, il y a une pièce je pense qu'ils  
20 appellent ça (inaudible). C'est là qu'ils emmènent les  
21 suspects dans une pièce.

22 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mais la police  
23 était présente, n'est-ce pas?

24 **MME CECELIA ARNET** : Oui.

25 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, donc ça

1           faisait partie de l'interrogatoire d'un suspect.

2                   **MME CECELIA ARNET** : Interrogatoire, oui.

3                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et ils croyaient  
4           que ce serait utile d'amener ---

5                   **MME CECELIA ARNET** : Oui.

6                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : --- Marlene.

7                   **MME CECELIA ARNET** : Et Joanne était face à  
8           lui et lui a montré des photos de Lisa quand elle était  
9           bébé, essayant de le faire craquer.

10                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et ---

11                   **MME CECELIA ARNET** : C'est ce que les  
12           policiers tentaient de faire.

13                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et c'est Marlene  
14           qui vous l'a dit? Vous n'étiez pas là?

15                   **MME CECELIA ARNET** : Oui. Je n'étais pas dans  
16           la pièce.

17                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Non.

18                   **MME CECELIA ARNET** : Non, juste -- elle --  
19           ils ne voulaient qu'elle dans la pièce.

20                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, ils voulaient  
21           elle.

22                   **MME CECELIA ARNET** : Elle m'a dit qu'elle a  
23           montré les photos. Je pense qu'elle les montrait à ce gars  
24           et racontait des histoires sur Lisa, ce qu'elle faisait  
25           quand elle était petite fille et bébé. Mais ça n'a jamais

1            marché avec lui.

2                            **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

3                            **MME CECELIA ARNET** : Et (inaudible) ma fille  
4            a amené cet homme, ce jeune homme. Et il a juste fait comme  
5            ça. « Je suis désolé », qu'il a dit. C'est tout ce qu'il a  
6            dit.

7                            **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'où avez-vous dit  
8            qu'il venait?

9                            **MME CECELIA ARNET** : Il habite à Qualicum.

10                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : À Qualicum.

11                          **MME CECELIA ARNET** : Mais il est déménagé  
12            ailleurs.

13                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et son nom  
14            ressemblait à quelque chose comme [Suspect] (phonétique) ou  
15            quelque chose comme ça?

16                          **MME CECELIA ARNET** : [Suspect].

17                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : [Suspect]?

18                          **MME CECELIA ARNET** : [Suspect], oui.

19                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : [*Épelle le nom*]?

20                          **MME CECELIA ARNET** : [*Épelle le nom*].

21                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'est comment?

22                          **MME CECELIA ARNET** : [*Épelle le nom*].

23                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, [Suspect].

24                          **MME CECELIA ARNET** : Oui, [Suspect].

25                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : [Suspect]. On l'a

1 eu.

2 **MME CECELIA ARNET** : (Inaudible) oui.

3 **M. MOSES MARTIN** : Oui, (inaudible).

4 **MME CECELIA ARNET** : C'est comme ~~(inaudible)~~  
5 [Siouxsan] [dont] [je] parle ~~maintenant~~. Je passais mon  
6 temps avec mes filles et j'y étais à Noël dernier. Elle  
7 était (inaudible), vous savez. Mais la veille ou le jour de  
8 Noël -- je pense que c'était la veille de Noël quand elle a  
9 reçu un appel de l'Australie, la station de radio.

10 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

11 **MME CECELIA ARNET** : Nous l'avons vu en  
12 ligne, c'était probablement à la télé le jour suivant.

13 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

14 **MME CECELIA ARNET** : (Inaudible) elle a dit,  
15 « Jo, je vais (inaudible) avec les journalistes. » Ils la  
16 montraient en train de parler et ils avaient reçu un appel  
17 de ce gars, [Suspect].

18 **MME WENDY VAN TONGEREN** : De [Suspect]?

19 **MME CECELIA ARNET** : Je suppose que parce  
20 qu'ils parlaient de l'histoire de Lisa Marie, et ce gars  
21 [Suspect] essayait de poursuivre cette station de radio  
22 pour avoir divulgué son nom. Mais ils ont parlé à Joanne et  
23 Joanne a dit, « Non, ça a fait le tour des nouvelles  
24 (inaudible) de la radio australienne. » Ils ont parlé à ma  
25 fille. Et il est toujours en vie, mais il est toujours

1 suspect aujourd'hui.

2 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

3 **MME CECELIA ARNET** : Ils essaient de le faire  
4 craquer, de trouver quelque chose pour le faire craquer, je  
5 suppose.

6 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

7 **MME CECELIA ARNET** : Oui.

8 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors parfois, ce  
9 n'est pas le bon moment et pour des raisons difficiles à  
10 comprendre.

11 **MME CECELIA ARNET** : Oui. Il n'a jamais dit  
12 (inaudible) qu'il était désolé. Et c'est la raison pour  
13 laquelle je suis juste venue chez ma fille (inaudible),  
14 vous savez, ma fille m'a téléphoné.

15 « Maman, peux-tu venir? » La voyante venait  
16 vendredi soir. Alors j'y suis allée et cette dame est  
17 arrivée.

18 Elle a dit, « Lisa vient me voir depuis un  
19 an ou deux, dans ma maison. »

20 Elle ne connaissait pas du tout ma fille ou  
21 Lisa. Mais elle a appris de sa sœur que (inaudible) [la  
22 fille disparue], son père travaillait chez Purolator  
23 (inaudible), et donc cette voyante a eu une vision.

24 Alors elle est venue chez ma fille et elle a  
25 dit, « J'étais vraiment nerveuse de venir ici, mais Lisa

1 n'arrête pas de venir me dire « Va voir ma mère. » Elle a  
2 dit ça et elle a dit, « Tu dois aller voir ma mère. Dis-lui  
3 que je vais bien. Dis-lui d'arrêter de pleurer (~~inaudible~~)  
4 [je suis avec la famille] maintenant. Je suis heureuse. Je  
5 veux qu'elle rit et qu'elle sourit comme avant, » qu'elle a  
6 dit.

7 J'avais un peu peur de venir ce jour-là  
8 (~~inaudible~~). Et Joanne avait peur de voir la voyante parce  
9 qu'elle a vu tellement, vous savez, différentes voyantes,  
10 différentes histoires.

11 Et elle a dit qu'il y a trois suspects qui  
12 (~~inaudible~~) [ont assassiné ma ---]. Elle peut les sentir.  
13 Elle a dit que deux d'entre eux sont toujours en vie. L'un  
14 s'est suicidé. Et l'autre est prêt à se suicider, qu'elle a  
15 dit. Il y a un autre gars très (~~inaudible~~) d'avoir tué.  
16 Donc, il est juste (~~inaudible~~). Oui.

17 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui, ça doit être  
18 un défi pour les familles de décider si elles vont ou non  
19 emprunter la voie psychique. Il y a probablement des aînés  
20 qui aident avec ça, n'est-ce pas? Y a-t-il des aînés?  
21 Connaissez-vous des aînés qui -- je pensais justement à une  
22 entrevue que j'ai eue, quelqu'un a suggéré qu'il existe des  
23 aînés que vous pouvez consulter pour obtenir des réponses,  
24 sur où ces personnes se trouvent.

25 **MME CECELIA ARNET** : Des chamans, je pense

1 qu'ils ont dit. Certains -- oui. Ils n'ont pas beaucoup  
2 d'aînés.

3 **M. MOSES MARTIN :** (Inaudible) où (inaudible)  
4 c'est.

5 **MME WENDY VAN TONGEREN :** Ils ont quoi?

6 **MME CECELIA ARNET :** Ils n'ont plus beaucoup  
7 d'aînés aujourd'hui. Non, plus maintenant. Oui, oui. Ils en  
8 avaient avant.

9 **GERTIE PIERRE, l'Aînée :** Mm-hmm

10 **MME CECELIA ARNET :** C'est comme ça qu'on les  
11 appelle, chamans?

12 **GERTIE PIERRE, l'Aînée :** Chamans, oui. Peu  
13 de gens le font aujourd'hui, qui sont prêts à le faire pour  
14 devenir vraiment puissants dans ---

15 **MME WENDY VAN TONGEREN :** Mm-hmm

16 **GERTIE PIERRE, l'Aînée :** --- leur travail  
17 comme chamans.

18 **MME WENDY VAN TONGEREN :** Mm-hmm

19 **GERTIE PIERRE, l'Aînée :** Oui, vous devez  
20 sacrifier beaucoup.

21 **MME WENDY VAN TONGEREN :** Mm-hmm

22 **GERTIE PIERRE, l'Aînée :** Mm-hmm Oui.

23 **MME CECELIA ARNET :** Parce que c'était  
24 (inaudible) avec mes filles. J'ai refusé de (inaudible)  
25 parce que (inaudible) laisse (inaudible) est qu'elle a sa

1 mère avec elle. Et Joanne voulait que j'y sois parce  
2 qu'elle avait peur d'entendre l'histoire à nouveau.

3 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

4 **MME CECELIA ARNET** : J'étais donc là pour la  
5 soutenir et l'autre dame a accompagné sa fille à raconter  
6 une histoire à Joanne.

7 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

8 **MME CECELIA ARNET** : Elle a dit -- elle  
9 demandait des choses (inaudible) esprit ou vous savez?  
10 « Quand sont-ils venus à vous? » il disait à cette dame.

11 Elle a dit, « C'est drôle », elle a dit,  
12 « Quand je suis sous la douche (inaudible) [ils me  
13 parlent]. » Elle ne les voit pas, mais ils lui parlent.

14 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

15 **MME CECELIA ARNET** : Lisa était là un bon  
16 moment. Elle a dit, « Tu ferais mieux d'aller voir ma mère  
17 ce soir (inaudible) [le matin, vendredi matin]. » Elle --  
18 et elle a dit, « Ça ressemble à notre Lisa. » Elle était  
19 très efficace quand elle voulait que quelque chose soit  
20 fait.

21 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

22 **MME CECELIA ARNET** : Alors nous avons cru  
23 qu'elle, qu'elle était morte, vous savez?

24 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Est-ce qu'elle --  
25 est-ce que cette femme vous a demandé de l'argent?

1                   **MME CECELIA ARNET** : Elle ne l'a pas fait.

2                   Non, elle ne l'a pas fait. En fait, c'était une voisine de  
3                   ma fille et c'est trop loin de ~~(inaudible)~~ [où] ma fille  
4                   habite.

5                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

6                   **MME CECELIA ARNET** : Oui. Non, elle ne l'a  
7                   pas fait.

8                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Non.

9                   **MME CECELIA ARNET** : Non, elle a refusé.

10                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, donc le -  
11                  - on l'a tous entendu maintenant. Comme, tout le monde dans  
12                  la salle a entendu une sorte de récit de -- ou retracer les  
13                  étapes qui ont mené à ce qui semble être une mort, mais  
14                  nous n'en sommes pas vraiment certains. C'est -- elle est  
15                  portée disparue en ce moment.

16                  Et donc, lorsque vous pensez à la tâche des  
17                  commissaires, d'examiner une situation comme celle-ci et  
18                  d'identifier ce qui, le cas échéant, a contribué à la  
19                  vulnérabilité de Lisa, de sorte qu'elle a fini par  
20                  disparaître, qu'en pensez-vous? Qu'est-ce que vous croyez  
21                  serait ---

22                  **MME CECELIA ARNET** : Elle a dit aussi --  
23                  elle a dit, «Je peux sentir que sa dépouille est tout près  
24                  d'ici», qu'elle a dit. Mais elle ne savait pas dans  
25                  quelle région, mais c'était proche de notre, fille qui --

1 elle a dit que c'était elle, mais (inaudible) était  
2 (inaudible) dit vraiment que ça appartenait à un autre --  
3 appartient à une société ou à quelqu'un qui a cette  
4 propriété maintenant.

5 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oh, je vois.

6 **MME CECELIA ARNET** : Ils ont dit que nous ne  
7 pouvions pas regarder et que nous devons obtenir la  
8 permission, à qui ça appartenait, ou ça appartenait  
9 apparemment aux motards à l'époque il y a quelques années.

10 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

11 **MME CECELIA ARNET** : Mais je ne sais pas  
12 s'ils l'ont vendu ou -- oui.

13 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, parlons  
14 donc de certaines choses dont nous sommes certains -- à  
15 propos de Lisa. Et je suppose que vous ressentez tous  
16 quelque chose à propos de -- et que vous êtes peut-être  
17 même un peu nerveux de le dire, ou vous ne voulez pas le  
18 dire, ou que c'est personnel.

19 Mais si vous pensez avoir quelque chose à  
20 dire qui pourrait aider les Lisas de demain et ce qui  
21 pourrait être -- Moses, vous avez commencé avec des  
22 recommandations comme exemple, et le but de ces  
23 recommandations est, comme vous l'avez très éloquemment  
24 déclaré, que c'est pour nos filles et petites-filles de  
25 l'avenir.

1 MME CECELIA ARNET : Mm-hmm

2 MME WENDY VAN TONGEREN : Alors qu'est-ce --  
3 et là encore, une autre chose importante qui faisait partie  
4 intégrante de ce dont vous parliez, est de savoir que nous  
5 pouvons apprendre de ces choses qui nous semblent être des  
6 tragédies. Elles nous donnent l'impression, vous savez, que  
7 nos pieds sont coincés dans le béton.

8 MME CECELIA ARNET : Mm-hmm

9 MME WENDY VAN TONGEREN : Parfois, l'émotion  
10 nous empêche de respirer et -- mais en réalité, il y a un  
11 enseignement que nous pouvons transmettre à nos enfants et  
12 à nos petits-enfants.

13 MME CECELIA ARNET : Mm-hmm

14 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc, ce qui est  
15 étonnant à propos de l'Enquête, c'est que c'est à grande  
16 échelle, vous voyez ce que je veux dire? C'est à grande  
17 échelle parce que des centaines, voire des milliers de  
18 personnes parlent de ce qui est arrivé à ces femmes et à  
19 ces filles dans leur vie. Et les commissaires se voient  
20 confier la tâche, comme, de donner -- vous pouvez  
21 réellement voir à quel point tout ceci est lourd et léger;  
22 lourd dans le sens du fardeau et léger dans le sens où il  
23 éclaire les ténèbres.

24 MME CECELIA ARNET : Mm-hmm

25 MME WENDY VAN TONGEREN : C'est leur

1           responsabilité. Mais il est de votre responsabilité de  
2           regarder à l'intérieur de vous, ~~la violence~~ dans [vos vies  
3           et] ~~dans~~ vos relations, et nous devons discuter avec les  
4           commissaires à propos de certaines idées.

5                           Et parfois c'est évident. C'est juste devant  
6           vous. Mais parfois, vous devez vraiment vous pencher sur --  
7           pas seulement les années et les mois, mais aussi sur les  
8           minutes et les secondes de votre vie commune et sur les  
9           indices que vous avez sur la façon de garder les filles et  
10          les femmes de demain en sécurité.

11                           Je recommande donc deux pizzas pour  
12          Siouxsan.

13                           Alors voulez-vous -- est-ce que quelqu'un  
14          veut ajouter quelque chose à ça, se pencher sur ça, comme,  
15          sur ce qui aurait pu faire la différence pour ---

16                           **[MME CARLA MOSS]** : Cecelia pense que Lisa en  
17          avait probablement quelques-unes dont je pourrais parler.  
18          Nous avons entendu Moses parler un peu au début de la  
19          langue.

20                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

21                           **[MME CARLA MOSS]** : Et nous sommes comme, une  
22          minute avant minuit en termes de perte de la langue dans  
23          notre communauté. Moses et Cecelia sont la dernière  
24          génération et je sais que Moses a 76 ans, mais je ne sais  
25          pas quel âge a Cecelia. Je pense qu'elle a environ cet âge,

1 peut-être un peu plus jeune.

2 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Vous avez 39 ans,  
3 je crois.

4 **[MME CARLA MOSS]** : Oui, ils ont 39 ans. Mais  
5 comme, je n'ai -- tout autre aîné qui parle encore,  
6 j'aimerais bien qu'aucun d'eux ne travaille plus que  
7 l'apprentissage de la langue, parce que ça soude une  
8 communauté.

9 Et même lorsque nous prions, c'est comme,  
10 vous savez, j'étais dans le nettoyage aujourd'hui et je  
11 comprenais la prière. Et c'était tellement cool, comme, je  
12 sais votre prière. Nous travaillons très fort, mais nous  
13 devons aussi gagner notre vie pour payer notre maison et  
14 d'autres choses. Nous ne pouvons donc consacrer que peu de  
15 temps en ce moment.

16 **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'est vrai.

17 **[MME CARLA MOSS]** : Et Moses enseigne à nos  
18 garçons à pêcher et il y a juste 24 heures dans une  
19 journée. Donc, la langue est urgente.

20 Et je pense que nous nous sommes penchés sur  
21 notre famille, en particulier avec Barb. Nous avons  
22 beaucoup parlé de la communication après ce qui est arrivé  
23 à Barb et de la façon dont les enfants voient -- vous  
24 savez, perçoivent ce contrôle et nous disons, « Pouvez-vous  
25 simplement nous dire où vous êtes? C'est parce qu'on veut

1           juste savoir que vous êtes en sécurité. »

2                           Et vous savez quoi? James et Gary ont 20 et  
3           23 ans, on reçoit encore des messages du marché qui disent,  
4           « On quitte le marché. On sera à la maison dans une  
5           heure. »

6                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

7                           **MME CECELIA ARNET** : Oui. (Inaudible)  
8           Siouxsan.

9                           **[MME CARLA MOSS]** : Un autre aspect non  
10           autochtone que vous avez entendu, c'est Moses qui a fait  
11           une recommandation au sujet des cours pour la GRC. Je ne  
12           sais pas comment nous traitons le racisme à la GRC et dans  
13           la communauté paramédicale, mais je pense que nous devons  
14           le faire.

15                           Je ne peux -- je ne veux même pas dire  
16           devant vous certaines choses que j'ai entendues, pour être  
17           honnête. Je ne veux pas qu'ils sachent ce que je sais parce  
18           que ça fera mal.

19                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Travaillez-vous  
20           dans un domaine connexe?

21                           **[MME CARLA MOSS]** : Oui, et ça commence à me  
22           rendre nerveuse. Et donc, je ne veux pas risquer de perdre  
23           mon travail.

24                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

25                           **[MME CARLA MOSS]** : Comme, si je vous l'ai

1 dit en toute confidentialité, mais je pense qu'une chose  
2 que je peux dire -- ça ira juste aux commissaires; mais  
3 est-ce que ça se rendra à mon employeur?

4 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Non.

5 **[MME CARLA MOSS]** : Pas du tout?

6 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Non.

7 **[MME CARLA MOSS]** : Donc, il y a certaines  
8 personnes -- et je veux vraiment insister sur  
9 « certaines », parce que ce n'est certainement pas tous,  
10 car il y a des personnes vraiment merveilleuses. Je suis  
11 ambulancière et donc (~~inaudible~~) [je suis dans le domaine  
12 médical] -- qui utilisent des mots vraiment racistes quand  
13 ils s'occupent des gens, et j'en ai été témoin l'autre  
14 jour.

15 Nous étions -- ils supposaient que la  
16 personne était ivre et oui, elle avait bu, mais cette  
17 personne était visiblement instable et devait aller à  
18 l'hôpital. Je me disputais avec l'ambulancier, l'autre --  
19 mon collègue en disant, « Tu ne peux pas juste lui tourner  
20 le dos ».

21 Et puis j'ai dû en parler avec mon patron.  
22 Donc et ce n'est pas -- nous sommes formés pour ne pas  
23 faire ça. Nous avons (~~inaudible~~).

24 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

25 **[MME CARLA MOSS]** : Et il y a des mots qu'ils

1           utilisent pour désigner les personnes qui étaient soit dans  
2           la rue, ou qui luttent contre la toxicomanie, et qui  
3           renforce les comportements et les attitudes qui ne sont pas  
4           acceptables et mettent les gens en danger.

5                        Et puis il y a des gens -- c'est donc ce  
6           monde. C'est le monde médical, de la police. Et puis  
7           ensuite, il y a les mondes humains. Siouxsan, je vais le  
8           dire. OK, c'est dur.

9                        Il y a des garçons Blancs qui sont de vrais  
10          cons. Ces garçons Blancs sont des cons finis, point, vous  
11          voyez ce que je veux dire? Mais il y a des garçons Blancs  
12          qui vont ~~(inaudible)~~ [avoir moins d'estime pour les femmes  
13          (inaudible) que pour les femmes blanches]. Et ces personnes  
14          ne sont rien, vous savez, restez loin d'eux.

15                      Mais nous savons qu'elles existent et nous  
16          savons que nous devons être prudentes, pour être en  
17          sécurité, et peut-être même plus prudentes qu'une fille non  
18          Autochtone dans la même situation. Et ce n'est pas juste et  
19          ce n'est pas acceptable, mais c'est ce que j'ai constaté.

20                      **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ça concerne donc  
21          les recommandations relatives à la compétence culturelle et  
22          à ce que l'on peut faire dans le système éducatif, dans les  
23          médias ou autres choses, en matière de message non  
24          seulement -- il ne s'agit pas d'une situation de tolérance  
25          lorsque nous vivons ensemble. C'est une situation de

1           compassion et d'amour, c'est là où nous devons commencer.

2                           **M. MOSES MARTIN** : Mm-hmm

3                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : C'est un peu la  
4           direction que nous prenons. C'est là où nous devons être.  
5           Et comment faire avancer une génération dans ce sens? Et  
6           c'est quelque chose que les commissaires (inaudible)  
7           maintenant.

8                           **[MME CARLA MOSS]** : La culture de l'éducation  
9           et aussi l'application, que si les gens sont -- si nous  
10          sommes témoins de gens en milieu professionnel, qui  
11          agissent de cette façon, ils devraient être sanctionnés.  
12          Ils devraient être congédiés ou relâchés. Comme, formé pour  
13          faire le travail, je peux faire mon travail. Peu importe  
14          qui (inaudible) [vous êtes. Peu importe que vous ayez de  
15          l'argent ou non, votre race, rien; faites ce travail.

16                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

17                           **[MME CARLA MOSS]** : Pareil pour tout le  
18          monde.

19                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Avez-vous été formé  
20          au JIBC?

21                           **[MME CARLA MOSS]** : Oui.

22                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, donc j'ai  
23          fait beaucoup de travail au JIBC.

24                           **[MME CARLA MOSS]** : Oui.

25                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et j'ai entendu

1           dire récemment que dans le cadre de la formation de la  
2           police, on fait appel à des aînés comme l'un des ---

3                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

4                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, alors  
5           dites-nous-en plus à ce propos. C'est formidable.

6                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

7                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et ça fait partie  
8           de votre graduation que ---

9                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Nous -- moi-même et  
10          une autre aînée, nous nous rendons à l'Institut de la  
11          justice et nous parlons aux nouvelles recrues de la GRC et  
12          aux shérifs qui vont obtenir leur diplôme. Et nous leur  
13          parlons de la façon dont les pensionnats indiens nous ont  
14          affectés et comment, vous savez, le -- comme, nous voulons,  
15          vous savez, que la GRC traite non seulement les Autochtones  
16          avec respect, mais également toutes les cultures, car ils  
17          doivent être conscients de la façon qu'ils traitent les  
18          autres.

19                          Et ils -- vous savez, comme je l'ai dit,  
20          nous saignons tous de la même couleur, vous savez? Nous  
21          sommes tous liés d'une manière ou d'une autre et nous  
22          devrions être traités avec respect.

23                          Et honnêtement -- tous les gens du Downtown  
24          East side, j'ai dit, « Ils ne sont pas nés pour être là-  
25          bas. Ils sont là à cause des pensionnats indiens, des

1           traumatismes, des abus sexuels, physiques, émotionnels et  
2           psychologiques qu'ils ont subis. »

3                       Et j'ai dit, « Vous devez être gentils avec  
4           eux, respectueux, attentionnés et ~~non (inaudibles)~~ [aimant]  
5           envers eux. Ce sont des êtres humains comme vous et moi. »

6                       Et puis j'ai marché dans le downtown et j'ai  
7           dit, « Quand je vois quelqu'un vivre dans la rue, je vais  
8           leur demander, « Est-ce que ça va? Avez-vous besoin d'aide?  
9           Je vais appeler quelqu'un pour qu'il vienne vous aider. »

10                      Et j'ai dit, « Ça ne prend que quelques  
11           secondes pour donner un peu de votre temps. » Vous savez,  
12           un policier de la GRC qui marche dans le downtown, vous ne  
13           faites que passer devant, et je l'ai vu. Ils passent devant  
14           sans s'arrêter, comme si c'était un animal, ou qu'il ne  
15           valait pas la peine.

16                      **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

17                      **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Et vous devez  
18           commencer à voir qu'ils sont importants et vous devez  
19           commencer à les traiter comme des êtres humains. Quand nous  
20           racontons nos histoires à la GRC et aux shérifs ---

21                      **MME WENDY VAN TONGEREN** : Est-ce que je peux  
22           simplement -- comme, la GRC ne va pas au JIBC, alors c'est  
23           -- ou ce sont toutes les forces municipales? Ce serait  
24           donc le service de police de Vancouver; ce serait ---

25                      **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Ils sont formés

1           pour la GRC.

2                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ah oui?

3                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

4                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : En êtes-vous sûr?

5                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

6                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord.

7                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

8                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Parce qu'ils ---

9                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Parce qu'ils

10           viennent de -- ils viennent généralement de -- il y en a  
11           déjà, vous savez, comme, North Vancouver, Surrey et  
12           Langley.

13                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, donc ---

14                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

15                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : --- c'est une  
16           formation sur les compétences pour la police?

17                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui.

18                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ce n'est donc pas  
19           la première formation (inaudible)?

20                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Ce n'est pas une  
21           formation. Oui, c'est ---

22                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ce n'est pas  
23           vraiment ---

24                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui. Alors, quand  
25           ils parlent avec nous, ils demandent -- ils ont dit, « Vous

1           savez, nous avons filmé et regardé des vidéos. Nous avons  
2           lu des histoires sur les pensionnats indiens. Mais écouter  
3           et entendre votre histoire sur ce que vous avez subi est  
4           plus déchirant que de lire à ce sujet ou de la regarder en  
5           vidéo. »

6                                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

7                                   **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Et j'ai dit, « Eh  
8           bien, vous savez, c'est l'histoire vraie, vous savez? Nous,  
9           les Autochtones, nous avons vraiment souffert dans les  
10          pensionnats indiens et vous savez, nous -- la guérison que  
11          nous avons dû faire pour essayer de pardonner à ceux qui  
12          nous ont fait souffrir, pourquoi ils ont fait ça, nous ne  
13          pouvons pas le comprendre. Mais vous savez, nous avons dû  
14          leur pardonner et dire, vous savez, continuer à vivre notre  
15          vie et nous guérir nous-mêmes. »

16                                   Et j'ai dû faire beaucoup de guérison.  
17          J'étais une alcoolique chronique pendant quelques années et  
18          je me suis soudainement sevré à 35 ans. Je suis sobre  
19          depuis 36 ans maintenant.

20                                   Et je me souviens de la partie réussie de ma  
21          vie et je leur dis, vous savez, même si j'ai été traîné par  
22          terre et dans la boue et vous savez, ils ne m'ont pas  
23          regardée comme étant, vous savez, en train de devenir un  
24          être humain intelligent parce qu'ils m'ont toujours traitée  
25          d'idiote et de stupide, d'ignorante.

1 Et j'ai dit, « J'ai obtenu mon baccalauréat  
2 en travail social à l'Université de la Colombie-Britannique  
3 à l'âge de 65 ans. » J'ai dit, « Je devais me prouver et  
4 j'étais capable de le faire. »

5 Et la GRC et les shérifs, certains  
6 s'effondrent et se mettent à pleurer et vous savez, ils ont  
7 eux-mêmes des histoires, vous savez, car certains d'entre  
8 eux sont de nationalités différentes et ont subi beaucoup  
9 de traumatismes.

10 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

11 **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Et nous devons leur  
12 faire savoir qu'il existe de l'aide et que vous pouvez  
13 obtenir du soutien. Et vous savez, vous, la GRC et les  
14 shérifs, vous devez commencer à travailler avec les gens et  
15 commencer, vous savez à les accepter, vous savez, en tant  
16 qu'êtres humains comme vous et moi, vous savez, et être  
17 sensibles à leurs besoins. Parce que je vous entends parler  
18 des médecins, vous savez, et ça se passe maintenant en  
19 ville, à l'hôpital. L'hôpital est construit sur notre  
20 terre.

21 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

22 **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Mais ils traitent  
23 toujours notre peuple avec un manque de respect, vous  
24 savez? Et ils sont juste -- et quand ils sont alcooliques,  
25 et qu'ils ne s'occupent pas d'eux comme les autres. Vous

1           savez, comme, je connais une personne qui marchait vers la  
2           porte et a vu quelqu'un à l'urgence qui avait besoin  
3           l'aide. Et ils -- puis ils ont dit qu'il y avait un autre  
4           alcoolique, ils ont passé la porte de l'urgence, et il est  
5           décédé. Alors oui, nous avons beaucoup de travail à faire,  
6           vous savez travailler avec le système médical, le système  
7           d'éducation, la GRC, vous savez, et nous tous ---

8                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et il y a plusieurs  
9           autres forces de police à part la GRC en Colombie-  
10          Britannique.

11                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Oui. Mm-hmm

12                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Donc, vous faites  
13          probablement principalement affaire avec la GRC, mais  
14          autour de Victoria, il y a comme, Esquimalt.

15                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Et il y a  
16          (inaudible).

17                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Il y a la police  
18          municipale de Victoria. Donc ce n'est pas seulement la GRC  
19          qui est ---

20                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Non.

21                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : --- ça les oblige  
22          à -- aider à déterminer comment faire leur travail de  
23          manière culturellement compétente.

24                           **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Nous devons  
25          (inaudible) je crois.

1                   **[MME CARLA MOSS]** : Oui. Nous avons appris  
2                   qu'il y a plusieurs choses qui ressemblent à l'ivresse ou  
3                   l'intoxication. Il peut s'agir d'un accident vasculaire  
4                   cérébral ou d'une cétose diabétique et d'une glycémie  
5                   élevée. Donc, vous ne devez jamais supposer que cette  
6                   personne est simplement ivre. Vous ne savez pas s'ils sont  
7                   tombés sur la tête.

8                   **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Mm-hmm

9                   **[MME CARLA MOSS]** : Donc, nous ne pouvons  
10                  pas faire ce genre de présomptions. Donc, leurs signes  
11                  vitaux -- si quoi que ce soit nous montre qu'il y a quelque  
12                  chose d'instable, vous devez vraiment vous assurer qu'ils  
13                  obtiennent de l'aide.

14                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : (Inaudible) voyez-  
15                  vous dans l'application dont vous êtes satisfaite? Et vous  
16                  étiez nerveuse d'en parler parce que vous pensez que, vous  
17                  savez, il y aurait un dénonciateur, n'est-ce pas?

18                  **[MME CARLA MOSS]** : Oui.

19                  **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors c'est -- est-  
20                  ce que vous pouvez identifier cette culture? Je veux dire,  
21                  comme, parce que les gens ont toujours peur de parler de  
22                  ça?

23                  **[MME CARLA MOSS]** : Eh bien, vous savez, il y  
24                  a cette blague que raconte Russell Peters. Je ne sais pas  
25                  si vous l'avez déjà entendue?

1                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Non.

2                   **[MME CARLA MOSS]** : Je l'ai essayé une fois  
3 sur quelqu'un. Ça dit, « Si vous voulez énerver un homme  
4 Blanc, traitez-le de raciste. » Alors je l'ai essayé.  
5 C'est assez drôle parce que ça a fonctionné. Il a tourné au  
6 rouge betterave et a commencé à crier.

7                   Mais vous savez, je pense qu'on a peur de  
8 ça. Je pense qu'au lieu d'avoir si peur d'être traités de  
9 racistes, ils devraient dire, « Non, nous devons examiner  
10 ce comportement, y faire face ». En un sens, il ne s'agit  
11 pas d'être raciste ou non raciste, dans le sens où j'ai  
12 juste mentionné ce médecin. C'était juste, fais ton  
13 travail. Vous savez, que vous soyez raciste ou non, faites  
14 juste votre travail. Ne présumez pas que cette personne est  
15 ivre. Et s'ils manifestent de la violence, comme, ils sont  
16 instables, faites quelque chose, ne vous en allez pas.

17                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors ---

18                   **[MME CARLA MOSS]** : Oui.

19                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et donc quelques  
20 recommandations sur la dénonciation, je pense, de faire --  
21 de -- parce que ce n'est pas comme si elles doivent le  
22 faire -- quand on regarde les politiques et les manières  
23 d'ouvrir la conversation qui pourraient nécessiter quelques  
24 ajustements, mais en fin de compte, ça a à voir avec le  
25 fait que les gens n'aient pas peur de dénoncer les choses.

1 [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

2 MME WENDY VAN TONGEREN : Par exemple, avoir  
3 un système dans lequel c'est surveillé de plus près, comme,  
4 une surveillance.

5 [MME CARLA MOSS] : Peut-être aussi  
6 développer le processus de plainte, un processus de plainte  
7 plus efficace. Donc si vous êtes témoin, qu'ils peuvent se  
8 sentir à l'aise de les appeler et de leur dire, « C'est ce  
9 que j'ai vu et je --» VOUS SAVEZ , ça ne se reproduira  
10 plus. Et puis, ils sauront qu'ils ne seront pas mal traités  
11 à l'avenir.

12 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui, c'est de ça  
13 qu'ils ont peur.

14 [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

15 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui, aussi. Une de  
16 mes filles était à l'hôpital à l'âge de trois ans et je me  
17 souviens que j'étais constamment, « Fais ci, fais ça » et  
18 tout ça. Et puis, je pouvais sentir que l'ambiance  
19 changeait autour de moi et j'ai réalisé que je devais faire  
20 -- parce que j'ai finalement commencé à rester avec elle  
21 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, parce que je savais que je  
22 ne pouvais pas être parce que j'avais créé ce (inaudible).  
23 Oh-oh, tu ne vas pas avoir (inaudible).

24 Mais c'est bien d'en rire, mais (inaudible).

25 Mais ce sont aussi de très bons points. Qu'avez-vous

1 d'autre?

2 [MME CARLA MOSS] : OK, donc la langue. Nous  
3 voulons changer -- il faut être sûr que tout le monde en  
4 entende parler.

5 Donc comme, une chose qui est arrivée,  
6 j'étais en train de faire une commémoration au (inaudible)  
7 centre où le ~~(inaudible)~~ [on énumérait les noms et]  
8 racontait une courte histoire sur toutes celles qui sont  
9 portées disparues et où on sortait le ~~personnel aide un peu~~  
10 [les statistiques qui ---]

11 Et les statistiques qui sont -- il y a une  
12 étude (inaudible) pour la recommandation qui vient de la  
13 GRC. ~~(Inaudible)~~ [Est-ce que vous] ~~vous~~ connaissez l'étude  
14 dont je viens de parler. Il y avait ---

15 MME WENDY VAN TONGEREN : Eh bien, il y a  
16 celle de la GRC et celle -- qu'ils ont faite. Et ils ont  
17 des statistiques sur certaines choses.

18 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Pas (inaudible).

19 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc, ils ont une  
20 base de données. Mais il y en a une en 2014 et une en --  
21 d'accord, alors vous aviez commencé à parler. Désolée.

22 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Je veux juste  
23 dire que nous ne parlons pas du (inaudible) rapport ni des  
24 recommandations.

25 [MME CARLA MOSS] : C'était un ensemble de

1           statistiques très simple qui montrait comme, combien  
2           d'entre elles sont ~~(inaudibles)~~ [tuées par leur conjoint],  
3           combien sont de parfaits inconnus, et ça montrait -- et  
4           publier ces statistiques parce que je me rappelle avant que  
5           ça devienne un problème. L'idée m'a aussi un peu frustré --  
6           pourquoi est-ce qu'on ne parle que de femmes autochtones  
7           disparues et assassinées? Pourquoi pas toutes les femmes?

8                           Et [ça m'a un peu agacée] ~~un peu à ce sujet.~~

9           Ces gens sont incroyables parce qu'ils sont comme, vous  
10          savez, « Oui, je veux (inaudible). » Ils sont vraiment  
11          clairs à ce sujet. Mais moi, j'étais encore un peu  
12          perturbée jusqu'à ce que Lillian Howard et moi-même soyons  
13          assises à Prince George et qu'elle me dise, « Combien  
14          pouvons-nous en compter? »

15                          Et nous avons commencé à compter sur nos  
16          doigts, toutes les personnes que nous connaissions, toutes  
17          les familles que nous connaissions, et nous étions comme,  
18          « Merde. C'est [pour ça] que nous parlons de -- que nous  
19          nous concentrons sur les femmes autochtones. »

20                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm Et on  
21          pourrait dire la même chose sur, pourquoi pas aussi les  
22          hommes autochtones, parce que ces ---

23                          **[MME CARLA MOSS]** : Oui.

24                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : --- chiffres sont  
25          très élevés par rapport aux hommes non autochtones. Mais il

1 y a une sorte d'intersectionnalité ici. Ça a -- comme,  
2 encore une fois, à voir avec la vulnérabilité. Vous avez  
3 une combinaison de misogynie et de racisme et, en gros,  
4 vous savez, ça double la vulnérabilité.

5 [MME CARLA MOSS] : La victimisation se  
6 produit de l'autre côté.

7 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui. Ça signifie  
8 donc simplement que ça n'aurait pas forcément été soulevé  
9 si c'était -- il y a eu d'autres études incluant des  
10 hommes, des hommes autochtones, et la vulnérabilité a été  
11 reconnue par la CVR des pensionnats indiens et autres.

12 Mais oui, il a juste été déterminé qu'il  
13 était nécessaire de se concentrer sur la dimension de genre  
14 ainsi que sur la dimension raciste. Donc, ce n'est pas que  
15 les hommes sont oubliés, c'est -- ils font partie  
16 intégrante de la vie des femmes et il est important que ça  
17 soit reconnu en termes de -- eh bien, la nature holistique  
18 de l'impact du racisme sur tous les peuples autochtones. Et  
19 aussi, ça crée un environnement complet pour les gens non  
20 autochtones.

21 [MME CARLA MOSS] : En effet. Mm-hmm

22 MME WENDY VAN TONGEREN : Comme, qui voudrait  
23 vraiment vivre à cet endroit?

24 [MME CARLA MOSS] : Pensez à ce qui vous  
25 échappe (inaudible) [si vous] fermez les portes et ne

1 laissez aucune autre race entrer, et que nous disons, « Eh  
2 bien, il existe des gens (inaudibles), mais nous allons  
3 seulement fréquenter des Blancs. »

4 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

5 **[MME CARLA MOSS]** : Et c'est beaucoup ce que  
6 la société blanche fait, n'est-ce pas?

7 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

8 **[MME CARLA MOSS]** : Tous ces gens dans cette  
9 pièce (inaudible). Est-ce que vous pouvez imaginer les  
10 enfants vivre dans ce genre de monde?

11 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Non.

12 **[MME CARLA MOSS]** : Et donc, c'est un monde  
13 vraiment triste. Nous ne devrions même pas avoir à demander  
14 pour ~~(inaudible)~~ [de l'aspirine].

15 **[MME CARLA MOSS]** : Vous ~~(demandez pour le~~  
16 ~~(inaudible)~~ [saviez que l'aspirine est une médecine  
17 autochtone, n'est-ce pas?] Vous le saviez? Que l'aspirine  
18 est une médecine autochtone?

19 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Non, je ne le  
20 savais pas. Non, personnellement je ne prends pas  
21 d'aspirine alors -- non pas que je limite tout ce que je  
22 prends mais ---

23 **[MME CARLA MOSS]** : Beaucoup de gens le  
24 prennent pour prévenir les crises cardiaques, n'est-ce pas?

25 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

1 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Mm-hmm

2 [MME CARLA MOSS] : Mais oui, il a été donné  
3 à Lewis et Clark pour qu'ils le ramènent en Europe.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : Je suis certaine  
5 qu'on pourrait en apprendre encore beaucoup là-dessus.

6 [MME CARLA MOSS] : Oh, oui.

7 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc ceux-là sont  
8 bons. Autre chose?

9 Et d'ailleurs, il se trouve que nous sommes  
10 aujourd'hui le 13 septembre 2017. Mais l'Enquête va durer  
11 encore un certain temps, donc si vous rentrez chez vous et  
12 que vous vous réveillez au milieu de la nuit et que vous  
13 dites, « Wow », assurez-vous de l'écrire ou de m'appeler.  
14 Ne croyez pas que c'est votre dernière chance. C'est une  
15 porte ouverte.

16 [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

18 [MME CARLA MOSS] : Le transport.

19 MME WENDY VAN TONGEREN : Le transport? Est-  
20 ce que c'est (inaudible) vous croyez?

21 [MME CARLA MOSS] : Oui. Peut-être que l'un  
22 de vous pourrait parler du transport. J'ai trop parlé.

23 ~~MME WENDY VAN TONGEREN~~ [MME CARLA MOSS] :  
24 Voulez-vous parler du transport?

25 [MME CAROL FRANK] : Mm-hmm ~~Il y a tellement~~

1        ~~de problèmes.~~

2                    [MME CARLA MOSS] : [Il y a tellement de  
3 problèmes.]

4                    [MME CAROL FRANK] : Oui.

5                    MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, Moses en a déjà  
6 parlé. Et il a fait une recommandation, de s'assurer qu'il  
7 y ait un autobus ---

8                    [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : À cause du  
9 *Highway of Tears* (La Route des larmes).

10                   MME WENDY VAN TONGEREN : --- à cause de  
11 cette situation et il y a un autobus, à ce que j'ai  
12 compris, mais maintenant Greyhound a annulé leur autobus.

13                   [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Oui.

14                   MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm Et en ce qui  
15 concerne, vous savez, Lisa et les transports, qu'est-ce  
16 qu'on pourrait dire à ce sujet, oui? La plupart des parents  
17 qui regardaient ça diraient, eh bien, ses parents ont fait  
18 ce qu'ils pouvaient pour s'assurer qu'elle ne le fasse pas.  
19 Et c'est ce qui s'est passé cette nuit-là, elle l'a fait.  
20 Elle jouait donc à la roulette russe.

21                   [MME CECELIA ARNET] : Mm-hmm

22                   MME WENDY VAN TONGEREN : Et ---

23                   MME CECELIA ARNET : Eh bien, c'était --  
24 apparemment, elles avaient confiance en ce gars et elle  
25 était avec des amies. Elle était réellement en sécurité.

1 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

2 MME CECELIA ARNET : Mais elles ne se sont  
3 pas occupées de leur amie.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

5 MME CECELIA ARNET : C'est ça (~~inaudible~~)  
6 [n'a pas marché].

7 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

8 [MME CAROL FRANK] : Même avec moi en ce  
9 moment, ma nièce vit avec moi et elle a 30 ans. Oui, bien,  
10 elle travaille à Tofino et je pense que c'est à  
11 16 kilomètres de Tofino. Et souvent, elle faisait de  
12 l'auto-stop pour aller au travail. C'est la seule façon  
13 pour elle de se rendre au travail. Et elle -- parfois, elle  
14 travaillait tard la nuit, comme, tard le soir. Si je  
15 n'étais pas à la maison pour aller la chercher, elle allait  
16 en ligne pour trouver quelqu'un pour la ramener à la  
17 maison.

18 [MME CAROL FRANK] : Il y a beaucoup de nos  
19 jeunes qui sont blessés.

20 [MME CECELIA ARNET] : Même les jeunes hommes  
21 qui font de l'auto-stop et je leur dis, « Sois prudent ».  
22 Sois prudent. Ça n'a pas d'importance que tu sois un homme.  
23 Ça n'a pas d'importance (~~inaudible~~) [grand ou peu importe,  
24 vous savez?] »

25 MME WENDY VAN TONGEREN : Mais il faut au

1 moins rassembler encore quelques informations, à propos du  
2 transport dans les zones vulnérables ---

3 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Oui.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : --- où les jeunes  
5 et autres doivent recourir à l'auto-stop pour s'y rendre.

6 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Oui.

7 [MME CAROL FRANK] : Il y en a beaucoup. À  
8 Tofino nous recevons plus d'un million de visiteurs durant  
9 l'été.

10 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

11 [MME CECELIA ARNET] : C'est dangereux.

12 [MME CAROL FRANK] : L'été. Donc il y a  
13 beaucoup de gens que nous ne connaissons pas, comme. Quand  
14 je vais à Tofino, j'embarque beaucoup de -- si ce sont des  
15 couples, nous les embarquons, ou les habitants de la ville.  
16 Mais vous savez, il y a beaucoup de gens que nous ne  
17 connaissons pas qui empruntent cette route.

18 ~~M. MOSES MARTIN~~ [MME CECELIA ARNET] : Il y a  
19 beaucoup d'auto-stoppeurs.

20 MME WENDY VAN TONGEREN : D'auto-stoppeurs,  
21 oui.

22 [MME CAROL FRANK] : (Inaudible), oui.

23 [MME CECELIA ARNET] : Oui. Et de voitures  
24 aussi, n'est-ce pas?

25 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

1                           **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : Il n'y a pas de  
2           service d'autobus?

3                           **[MME CAROL FRANK]** : Il y en a un durant  
4           l'été. Il va juste un peu plus loin que le centre  
5           d'information.

6                           **[MME MARTHA STEWART]** : Le centre  
7           d'information.

8                           **[MME CAROL FRANK]** : Et c'est -- beaucoup de  
9           nos gens vont prendre le -- comment ça s'appelle?

10                          **[MME MARTHA STEWART]** : L'autobus de  
11           traitement jusqu'au -- oh, le truc de navette?

12                          **[MME CAROL FRANK]** : Navette. Ils vont  
13           prendre la navette ---

14                          **[MME MARTHA STEWART]** : Jusqu'au centre  
15           d'information.

16                          **[MME CAROL FRANK]** : --- jusqu'au centre  
17           d'information, qui est à environ quatre kilomètres de  
18           Tofino, et ensuite, ils font de l'auto-stop à partir de là.  
19           Donc, ce que j'expliquais à quelqu'un était, ils devraient  
20           aller au conseil et ensuite le conseil paierait, comme,  
21           investirait de l'argent et aurait un autobus qui irait  
22           directement à Long Beach, et ce qui aiderait.

23                          **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui. C'est  
24           exactement le genre de chose qui doit être examiné.

25                          **[MME CECELIA ARNET]** : Oui.

1                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Parce qu'on ne peut  
2 pas empêcher les gens d'utiliser l'autoroute -- je veux  
3 dire les voitures ---

4                   **[MME CECELIA ARNET]** : Oui.

5                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : --- pour sauver  
6 plus de vies.

7                   **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : (Inaudible) oui.

8 Mm-hmm

9                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Il y a un certain  
10 nombre de choses -- c'est un peu comme si -- je ne sais  
11 pas, y a-t-il -- il y a sûrement -- existe-t-il un jeu qui  
12 -- un jeu autochtone qui ressemble à un jeu d'échecs, où  
13 vous devez avancer toutes ces pièces pour que quelque chose  
14 se passe? Vous ne pouvez pas simplement en utiliser un.  
15 Donc, c'est un peu comme la vie. Mais il existe  
16 probablement un jeu autochtone auquel les gens pourraient  
17 s'identifier davantage que les échecs. Je ne sais pas. Ce  
18 n'est pas qu'une seule chose. Beaucoup de choses doivent  
19 être réfléchies.

20                   **[MME CAROL FRANK]** : Une autre chose que j'ai  
21 trouvé avec ma sœur, au fil des ans, c'était -- elle et son  
22 mari, ils étaient ensemble, comme, 38 ans et au fil des  
23 ans, elle le comme, quittait, elle partait. Et il lui était  
24 parfois difficile de trouver une place, parce que souvent  
25 la maison d'hébergement pour femmes était pleine.

1 C'est donc une autre chose qui nous manque,  
2 des endroits où les femmes vulnérables peuvent aller, vers  
3 qui se tourner, n'est-ce pas? Parfois, ma sœur pouvait  
4 aller à la maison d'hébergement. D'autres fois, elle ne  
5 pouvait pas alors elle trouvait -- comme, si elle vivait à  
6 Nanaimo et que nous vivions tous à Tofino, elle trouvait  
7 donc d'autres moyens, comme, la famille ou -- alors c'est -  
8 --

9 [MME CECELIA ARNET] : J'ai (inaudible) à la  
10 maison.

11 [MME CAROL FRANK] : Et ce qui manque, c'est  
12 plus d'endroits où les femmes ---

13 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui.

14 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Des lieux sûrs.

15 MME WENDY VAN TONGEREN : Parlez-vous de  
16 Marlene Joanne?

17 [MME CAROL FRANK] : Oui.

18 MME WENDY VAN TONGEREN : Ou d'une autre  
19 sœur?

20 [MME CAROL FRANK] : Oui.

21 MME WENDY VAN TONGEREN : Oui, parce que vous  
22 savez, Carol, j'ai entendu parler d'une femme qui a en fait  
23 dit avoir été en contact avec des maisons de transition,  
24 alors qu'elle essayait de se rendre d'un endroit en  
25 Colombie-Britannique à un autre.

1 MME CAROL FRANK : Mm-hmm

2 MME WENDY VAN TONGEREN : Et ils ont arrangé  
3 tout ça de manière à ce qu'elle ait un endroit où rester  
4 partout où elle allait. Donc, si elle sentait que -- et  
5 elle était un peu piégée par son ---

6 MME CAROL FRANK : Oui. Mm-hmm

7 MME WENDY VAN TONGEREN : --- partenaire. Et  
8 donc elle sentait qu'elle allait être en danger.

9 MME CAROL FRANK : Mm-hmm

10 MME WENDY VAN TONGEREN : Et donc elle avait  
11 un endroit où aller en tout temps. Et donc vous savez,  
12 c'est assez impressionnant, je crois, si ce genre de  
13 sécurité pouvait être offert.

14 MME CAROL FRANK : Mm-hmm

15 MME WENDY VAN TONGEREN : C'est un très bon  
16 point.

17 [MME CARLA MOSS] : Je me demande s'il y a --  
18 peut-être que vous pouvez également aborder ce sujet, si  
19 c'est comme avoir une discussion. Je pense juste  
20 (inaudible) et comme, ton père et moi avions cette dispute,  
21 quand nos garçons étaient petits et qu'on était sur le  
22 traversier, par exemple, et je voulais -- je m'assurerais  
23 toujours d'aller aux toilettes avec mes garçons quand ils  
24 étaient petits.

25 Ma règle était, quand ils seront capables

1 d'assommer quelqu'un, ils pourront aller aux toilettes  
2 seuls. Et il était comme, « Tu les handicapés, dans le sens  
3 que tu leur enlèves la confiance qu'ils peuvent faire les  
4 choses eux-mêmes. »

5 Alors vous savez, nous voulions tous les  
6 deux le meilleur pour nos garçons et avions des points de  
7 vue différents. Et je me demande s'il existe différentes  
8 choses qui nous permettent de rester en sécurité, dans  
9 différentes communautés, et de nous les partager.

10 Vous savez, dans les campus universitaires,  
11 il y a aussi un énorme problème de viol. Et il y a  
12 certaines fêtes auxquelles vous savez que vous n'allez pas,  
13 sauf -- ou vous allez vous faire blesser.

14 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

15 **[MME CARLA MOSS]** : Vous n'allez pas aux  
16 fêtes des joueurs de football, n'est-ce pas?

17 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

18 **[MME CARLA MOSS]** : Et si vous n'êtes pas sûr

19 ---

20 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Je n'ai en fait  
21 jamais été invitée.

22 **[MME WENDY VAN TONGEREN]** : Vous avez été  
23 invitée aux fêtes des joueurs de football?

24 **[MME CARLA MOSS]** : J'ai vu les invitations  
25 (inaudible) [J'aurais ignoré l'invitation]. Mais vous

1 saviez vraiment en y allant. C'est vous savez, comme, n'y  
2 allez pas -- parce que nous savions déjà ce qu'ils  
3 faisaient aux femmes à ces fêtes.

4 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Mm-hmm

5 **[MME CARLA MOSS]** : Et ce n'était pas  
6 (inaudible) [un truc amusant]. Comment on mettait fin à ces  
7 conversations où une autre fille qui ne savait pas disait,  
8 « Oh, ça va être amusant. »

9 Et comme, vous savez, « Oui, super. » Ou si  
10 elles allaient à un rendez-vous sans savoir dans quoi elles  
11 s'embarquaient.

12 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Il y a certaines --  
13 ma sœur et (inaudible) belle-sœur a une compagnie de  
14 théâtre. Et elle a monté, créé quelques pièces qui -- et  
15 j'ai une fille qui est membre de la GRC à [et qui fait]  
16 ~~policiers~~ [de la surveillance] des Premières Nations.

17 Elle amène donc ces pièces de théâtre dans  
18 les communautés -- ma fille amène les pièces de ma belle-  
19 sœur. Et l'une s'appelle « Dissolved ». Je ne sais pas si  
20 quelqu'un a vu ça, mais c'est une pièce dans laquelle on  
21 parle uniquement de gens qui mettent du Rohypnol ou une  
22 sorte de drogue dans les -- boissons des femmes lors de  
23 certaines fêtes. Et c'est une pièce au complet sur ce  
24 sujet.

25 C'est donc un document éducatif, mais elles

1 l'ont mis sur pied pour que ce soit divertissant et amusant  
2 à certains moments. Et pour que ce soit quelque chose  
3 qu'ils puissent réellement s'asseoir et digérer, vous  
4 savez, parce que c'est drôle et que c'est bon et ---

5 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Mm-hmm

6 MME WENDY VAN TONGEREN : --- mais la femme  
7 qui l'a écrite, c'est exactement ce qui lui est arrivé.  
8 Elle est allée à une fête, quelqu'un a mis quelque chose  
9 dans son verre, elle s'est réveillée dans son lit le  
10 lendemain matin avec ce total inconnu qui dans sa tête,  
11 elle n'avait jamais vu auparavant de sa vie.

12 Et donc elle étudiait ici à l'Université de  
13 la Colombie-Britannique, et elle a demandé si elle pouvait  
14 écrire sa pièce sur cette expérience pour l'un de ses  
15 projets. Et c'est ce qu'elle a fait. Et si vous voyez un  
16 jour la publicité, c'est une bonne pièce à aller voir.

17 Mais aussi, quand je l'ai vu, je l'ai trouvé  
18 tellement fantastique que j'ai acheté -- j'ai téléphoné à  
19 de nombreux policiers que je connais dans des unités  
20 sexuelles et des unités de crimes sexuels, et je leur ai  
21 tous acheté des billets. Comme, je leur ai acheté des  
22 billets pour y aller. Et donc il y a eu un certain nombre  
23 qui est allé.

24 Et je pense que c'est pour ça que ma fille a  
25 eu envie d'y aller. Parce qu'à la fin, ils ont une période

1 de questions et réponses et donc c'est utile que la police  
2 soit présente sur place, qu'il y ait des types d'avocats  
3 qui connaissent la loi, les agressions sexuelles, pour  
4 qu'ils comprennent le concept de consentement.

5 Et ensuite, la deuxième pièce qu'elles ont  
6 faite et qui est actuellement en tournée, ce sera  
7 probablement à Nanaimo ou à Port Alberni bientôt -- en  
8 fait, j'ai l'horaire ici parce que ma fille veut que je le  
9 sache.

10 C'est sur le trafic et ça s'appelle « Love  
11 On ». Et c'est l'histoire d'une jeune femme qui disparaît  
12 et de sa mère qui essaie de la retrouver. Et puis, je ne  
13 vais pas vous dévoiler la fin, mais en gros, elle découvre  
14 que ce qui s'est passé est que -- sa fille a été impliquée  
15 avec un proxénète qui est également son copain. Et ainsi  
16 ils passent à travers, comme, toutes les nuances, les  
17 valeurs et les complexités de ce genre de situation. Et  
18 c'est donc en tournée.

19 Et donc ce sont des pièces éducatives; vous  
20 savez, ce sont des pièces éducatives sociales utilisant les  
21 arts pour que ce ne soit pas -- vous êtes presque comme, en  
22 train d'écouter des personnes ennuyeuses comme moi  
23 décrivant en quelque sorte les subtilités de la gravité de  
24 la situation. Elles le font à travers le drame de la vie et  
25 des gens qui ont l'air de vraies personnes qui ont vécu ça.

1                   Voilà donc quelques exemples de la façon  
2           dont cette prise de conscience peut se développer, car vous  
3           êtes dans la pièce à la fin de la pièce, vous en discutez  
4           et vous posez des questions, n'est-ce pas? C'est comme, eh  
5           bien, qu'en est-il du fait qu'elle aime ce gars? Comme,  
6           qu'est-ce que vous faites à propos de ça maintenant?  
7           Comment est-ce que vous l'éloignez de lui? D'accord, eh  
8           bien -- et puis vous en discutez.

9                   Donc ce sont -- il y a beaucoup de gens qui  
10          contribuent en quelque sorte au mouvement critique qui doit  
11          être atteint pour que nos relations évoluent à propos de  
12          nos -- vers des relations d'amour et de compassions.

13                   Et ça passe en partie par l'éducation,  
14          n'est-ce pas? Parce que parfois c'est l'ignorance qui -- et  
15          parfois c'est la peur des gens racistes. Il se pourrait que  
16          ce soit de la peur sous tout ça. C'est donc un comportement  
17          humain assez de base, que parfois une conversation suffit,  
18          et que parfois la prison à vie suffit.

19                   **[MME CECELIA ARNET]** : Mm-hmm

20                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, et en ce  
21          qui concerne les jeunes, Siouxsan, les jeunes gens? Quel  
22          âge as-tu?

23                   **MME SIOUXSAN MARTIN** : Quatorze ans (14).

24                   **MME WENDY VAN TONGEREN** : Quatorze ans (14).

25                   Et le fait que je te parle est -- est-ce que -- si tu

1            préfères que je reste silencieuse maintenant, je le ferai.  
2            Mais est-ce que je peux te parler?

3                            **MME SIOUXSAN MARTIN** : Oui.

4                            **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord. Donc tu  
5            as 14 ans.

6                            **MME SIOUXSAN MARTIN** : Mm-hmm

7                            **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ce qui veut dire  
8            que tu es comme une pierre précieuse. Comme, tu apportes le  
9            soleil dans la pièce. Comme, si le soleil était réellement  
10           ici. Comme, c'est absolument inestimable que tu sois ici.  
11           C'est incroyable que tu sois ici.

12                           **[MME CECELIA ARNET]** : Mm-hmm

13                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Et je sais que je  
14           peux personnellement apprendre beaucoup de choses de toi,  
15           si je pouvais trouver un moyen de te donner envie de me  
16           parler.

17                           Et ce que je veux savoir c'est -- ce à quoi  
18           je voudrais que tu réfléchisses et que tu vois si tu es  
19           capable d'en parler, c'est ce qu'on doit faire pour que les  
20           jeunes soient en sécurité? Qu'est-ce que tu vois avec tes  
21           amies? Qu'est-ce que tu vois sur la façon dont toi et les  
22           autres filles de ton âge vous êtes traitées, et que tu  
23           crois qui devrait être différent?

24                           Et tu sais quoi? Tu -- ça ne va pas passer à  
25           la télévision ce soir. Ça va aller aux commissaires, pour

1 qu'ils écrivent quelque chose qui aura un impact sur toi  
2 plus tard, ainsi que sur tes enfants et tes petits-enfants.

3 Tu sais, un jour, tu vas être aussi vieille  
4 que lui, et tu vas regarder tes petits-enfants et tu vas te  
5 dire wow, je me souviens d'avoir assisté à cette réunion  
6 avec toutes mes tantes et tout le monde. Ils parlaient  
7 d'améliorer les choses et j'ai joué un rôle dans ça parce  
8 que j'étais là. J'ai eu le courage d'être là et j'ai  
9 écouté.

10 Donc tu -- c'est ce que ça fait de  
11 participer à la vie de manière à ce que les choses soient  
12 belles pour toi, pour tes enfants, pour tes petits-enfants,  
13 pour les personnes qui t'entourent.

14 Donc, je n'ai pas besoin d'être timide et si  
15 tu préfères qu'on se tourne tous dans l'autre sens ou qu'on  
16 mette nos mains sur nos oreilles ou ce que tu veux, ou si  
17 tu veux dessiner des images ou écrire, tu peux utiliser  
18 n'importe quel moyen pour dire parce que c'est -- le truc,  
19 c'est que nous t'aimons et que nous voulons entendre ta  
20 sagesse parce que tu as une sagesse que nous n'avons plus  
21 parce que nous avons dépassé les 14 ans et que nos yeux  
22 regardent des choses différentes à présent. Alors qu'en  
23 penses-tu?

24 ~~MME SIOUXSAN MARTIN~~ [MME MARTHA STEWART] :

25 (Inaudible) [C'est un lieu sûr], où tu peux faire peu

1           importe ce que tu as besoin de faire.

2                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Peux-tu nous donner  
3           un exemple où tu as senti que quelqu'un avait fait quelque  
4           chose de vraiment bien pour s'assurer que toi ou l'une de  
5           tes amies étiez en sécurité, qui t'a vraiment aidé? As-tu  
6           déjà eu à intervenir quelque part et aider à mettre  
7           quelqu'un en sécurité?

8                           **MME MARTHA STEWART** : Mon mari et moi avons  
9           toujours fait de notre mieux pour protéger nos enfants de  
10          beaucoup de choses. Nous buvons et avons eu, comme, deux  
11          incidents d'agression. Et elle n'a jamais été témoin de ça.  
12          Quand nous nous disputons, elle n'est généralement pas à la  
13          maison.

14                           J'ai de la difficulté à comprendre à quel  
15          point c'est dur pour elle de comprendre d'où nous venons en  
16          termes de ce que ça signifie, de ce qui se passe  
17          (inaudible) pour protéger les femmes parce qu'elle ne l'a  
18          jamais vu. Elle n'a jamais été témoin de ce que nous avons  
19          vécu dans notre vie, car elle a toujours eu son père  
20          Marcel, ses frères et sa sœur, ils sont toujours là pour la  
21          protéger. Elle est la plus jeune d'entre nous, parmi nous  
22          ou parmi ses frères et sœurs et ils sont sept. Et on a neuf  
23          petits-enfants.

24                           Et vous savez, je suis fière de dire que ma  
25          fille n'a pas été témoin de beaucoup de choses que, vous

1           savez, j'ai vu et elle -- en tant que jeune fille, en tant  
2           que mère et en tant qu'épouse. Mon mari et moi avons  
3           toujours essayé de faire en sorte qu'elle ne soit jamais  
4           témoin d'aucun de ces événements, aucun de nos enfants.  
5           Aucun de nos enfants n'a jamais -- vous savez, nous avons -  
6           - oui, nous avons eu des échanges bruyants, mais c'est  
7           tout.

8                           Parce que j'ai -- vous savez, j'ai écouté ma  
9           grand-mère quand elle était encore ici. Elle a toujours  
10          dit, « Le seul endroit où vous pouvez apprendre le respect,  
11          c'est chez vous. Vous ne pouvez l'apprendre nulle part  
12          ailleurs. »

13                          Eh bien, vous parlez de notre sécurité,  
14          seulement les gens -- vous savez, la justice pénale  
15          essayant de trouver des moyens de convaincre les  
16          fonctionnaires du gouvernement, tout le monde que vous  
17          connaissez, qui jouent un rôle pour le gouvernement -- ils  
18          ne sauront jamais. Pas quand ils n'ont pas appris leur  
19          respect à la maison.

20                          Parce que chez nous, nous ne -- nous n'avons  
21          jamais pratiqué ni même été témoin du racisme à la maison.  
22          Pas dans notre maison.

23                          Une de mes cousines, il y a quelques mois --  
24          et c'est -- ce n'est pas un secret de famille, mais  
25          personne n'en parle. Elle était à Nanaimo et le même

1 message a été transmis à tout le monde pour que chacun  
2 sache ce qu'elle faisait. Elle est allée au bar et elle a  
3 rejoint ses amies là-bas. Et elle a commencé à se sentir  
4 comme si elle commençait à être un peu trop éméchée, alors  
5 elle essayait de faire la chose responsable et elle a  
6 appelé un taxi.

7 Et le chauffeur de taxi a remarqué qu'elle  
8 était, je suppose, en train de devenir -- très enivrée et  
9 elle lui a donné l'adresse où -- chez elle et elle a  
10 remarqué qu'il prenait un itinéraire différent alors elle a  
11 commencé à regarder autour.

12 Il l'a emmenée dans une autre maison en  
13 périphérie de Nanaimo. Deux hommes, des Indes orientales,  
14 a-t-elle dit, à l'arrière du taxi. Ils avaient tous deux  
15 (inaudible) et ils se sont tous les deux assis à l'arrière  
16 et elle s'est battue. Elle s'est battue comme une  
17 déchaînée. Elle n'arrêtait pas de donner des coups de pied,  
18 de frapper, elle leur tirait les cheveux. Elle était trop  
19 pour eux.

20 Ces deux gars ont sauté du taxi et le  
21 chauffeur de taxi est parti et elle a sauté du taxi quand  
22 il a filé. Elle ne savait pas où elle était. Elle était  
23 juste dans une rue sombre de Nanaimo.

24 Et notre famille avait tellement peur. Tout  
25 le monde avait tellement peur et mon mari est venu me voir

1            parce que je ne pouvais rien dire. Je lui disais, j'ai dit  
2            que c'était comme revivre Lisa encore une fois.

3                            Je n'ai jamais été proche de Lisa. Je ne  
4            l'ai jamais vraiment connue personnellement. Mais quand  
5            elle a disparu, nous sommes venus. Nous sommes restés chez  
6            la famille pendant cinq jours. Richard n'arrêtait pas de me  
7            demander, « Marlene, on peut venir te voir? »

8                            « Non, petit frère ». Ça va. « Retourne à la  
9            maison ». Mais il ne pouvait pas.

10                            Un souvenir qui m'a toujours marqué à propos  
11            de Lisa après sa disparition -- je ne me souviens plus  
12            combien de temps après, mais un groupe des gars a décidé  
13            qu'ils voulaient aller et chercher à Nanaimo. Nous étions  
14            nombreux de chez nous. Nous sommes tous allés à  
15            l'intersection pour mettre en place un lieu de rencontre  
16            pour Nanaimo. Nous nous sommes rencontrés au McDonald's à  
17            Nanaimo. Il y avait nous trois. (Inaudible) et Carol et moi  
18            on se préparait à les aider.

19                            Je ne sais pas; je suppose que juste la  
20            façon dont les choses prenaient (~~inaudible~~) [forme]. Nous  
21            avons juste supposé que nous allions y aller. Et Moses et  
22            eux l'ont (~~inaudible~~) [compris]. Nous avons eu une petite  
23            réunion au McDonald's et Moses nous a dit que les femmes  
24            allaient rester derrière. Et ç'a été difficile (~~inaudible~~)  
25            [à entendre].

1 Et il nous a expliqué l'importance des  
2 femmes et comment nous sommes la colonne vertébrale de la  
3 famille. Ce que j'aimerais voir dans notre propre  
4 communauté, je sais en grandissant (~~inaudible~~) [nous avons  
5 eu beaucoup] de conférences pour la jeunesse, de groupes de  
6 jeunes et de parlements, le respect commence à la maison.

7 Je ne pense pas que j'aurais fait beaucoup  
8 des choix que j'ai faits si je n'avais pas eu le soutien ou  
9 l'enseignement de ces programmes pour la jeunesse auxquels  
10 nous avons l'habitude de nous rendre parce que mes parents  
11 étaient alcooliques. Parce qu'après la mort de ma grand-  
12 mère, il n'y avait plus personne d'autre pour nous  
13 apprendre -- pour apprendre tout ça aux filles.

14 **MME WENDY VAN TONGEREN** : Merci Martha.

15 Qu'est-ce que les filles devraient savoir?  
16 Nous avons ces gens dans la pièce qui ont dans les  
17 soixante-dix ans, et la plus jeune a 14 ans. Alors si on  
18 additionne tout ça, ça fait énormément d'expérience.

19 Qu'est-ce que les filles devraient savoir?  
20 Qui devrait leur enseigner? Je veux dire, ça paraît simple.  
21 On ne peut pas dire les parents, parce que les parents ne  
22 sont pas toujours disponibles d'une manière ou d'une autre.  
23 Y a-t-il un moyen de leur apprendre, qui garantira que ça  
24 ne les mettra pas dans un taxi qui ira ailleurs?

25 Tellement d'amour dans cette pièce dans les

1 réponses (inaudible) réponses. Et même si je ne trouvais  
2 parfois pas les bonnes questions.

3 [MME CARLA MOSS] : C'est une bonne chose  
4 qu'elle savait comme se battre. OK. (Inaudible) se battre?

5 MME WENDY VAN TONGEREN : Qu'est-il arrivé à  
6 cette femme qui -- la fille qui est montée dans le taxi  
7 avec ces gars-là, puis elle a donné des coups de pied et  
8 ils ont sauté, puis elle s'est retrouvée dans un quartier  
9 sombre de Nanaimo et que s'est-il passé?

10 [MME MARTHA STEWART] : Une de nos autres  
11 cousines est chauffeuse de taxi et elle lui a téléphoné et  
12 elle travaillait et conduisait tard ce soir-là. Et  
13 d'habitude il y a -- vous savez, quand ma cousine conduit  
14 un taxi, elle nous le dit toujours. Elle nous le dit  
15 toujours, surtout si elle sait qu'on est sorties prendre un  
16 verre. Elle vient nous chercher. Nous ne payons pas la  
17 note. Elle a juste -- c'est un réconfort pour elle de  
18 savoir que nous rentrons chez nous en toute sécurité.

19 Mais elle a appelé ma cousine et ma cousine  
20 est allée la chercher. Et ma cousine ne voulait pas aller  
21 voir la GRC. Elle ne voulait rien faire. Et en tant que  
22 famille, nous savions que nous devons respecter son choix.

23 MME WENDY VAN TONGEREN : Mm-hmm

24 [MME MARTHA STEWART] : Parce qu'elle a dit  
25 qu'elle savait -- elle a découvert qui c'était et le --

1           elles ont appelé la compagnie de taxi et ils ont signalé le  
2           chauffeur et tout et il a été renvoyé. Mais en ce qui  
3           concerne, vous savez, la GRC ou quoi que ce soit, vous  
4           savez, elle ne voulait rien faire.

5                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Je veux donc  
6           essayer, c'est de mon temps comme procureur de la Couronne.  
7           Il y a une chose qui s'appelle une déclaration de tiers ---

8                           **[MME MARTHA STEWART]** : Mm-hmm

9                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : --- où vous -- en  
10          avez-vous déjà entendu parler? D'accord, c'est donc à un  
11          tiers que vous faites votre déclaration, puis une  
12          déclaration anonyme est présentée à la police. La police  
13          peut donc agir, mais elle ne sait pas qui est le plaignant.

14                         Donc, ce serait comme aller voir un avocat,  
15          par exemple, et c'est probablement la meilleure personne à  
16          qui s'adresser, et dire, « Je veux déposer une plainte en  
17          tant que tierce partie ».

18                         **[MME MARTHA STEWART]** : Mm-hmm

19                         **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ainsi, un avocat a  
20          une obligation, le secret professionnel, de sorte que,  
21          aussi longtemps qu'une personne -- comme, vous savez, je  
22          vais vous donner un exemple.

23                         Donc, si vous dites que -- était-ce votre  
24          mari, un proche, ou celle qui était dans le taxi ou était-  
25          ce une amie d'une amie ou ---

1 [MME MARTHA STEWART] : Un proche.

2 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord, donc ---

3 [MME MARTHA STEWART] : Oui.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : Alors appelons-la  
5 Debbie juste de façon hypothétique. Donc, Debbie a un  
6 scénario dans lequel elle monte dans un taxi et il  
7 semblerait qu'elle soit en train d'être enlevée. Et il  
8 semble que ce soit une sorte de truc organisé où ce  
9 chauffeur de taxi fournit des filles ou des femmes aux  
10 hommes.

11 [MME MARTHA STEWART] : Mm-hmm

12 MME WENDY VAN TONGEREN : Et en passant, j'ai  
13 entendu que ça se produit réellement. Vous savez, c'est un  
14 phénomène encore plus grand que ce que vous venez de  
15 décrire.

16 [MME MARTHA STEWART] : Mm-hmm

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc la seule façon  
18 d'arrêter tout ça, c'est de -- c'est Carla votre nom?

19 MME CARLA MOSS : Mm-hmm

20 MME WENDY VAN TONGEREN : C'est ce que Carla  
21 a dit. C'est l'application. Vous savez, comme certaines  
22 personnes ne cesseront pas de faire de mauvaises choses  
23 sans application.

24 [MME MARTHA STEWART] : Mm-hmm

25 MME WENDY VAN TONGEREN : Donc oui, à cause

1 de notre système, la façon -- nous savons tous que vous  
2 n'aurez pas à parcourir beaucoup de livres, journaux ou  
3 programmes télévisés pour savoir ce qui se passe lorsque  
4 Debbie se présente à la police et dépose une plainte.

5                   Donc une procédure, Debbie irait alors --  
6 supposons que Gertrude est avocate. Alors Debbie se rend  
7 chez Gertrude et Debbie dira, « Gertrude, une horrible  
8 chose m'est arrivée dans un taxi et j'ai trop peur pour le  
9 signaler à la police et je peux te dire les raisons pour  
10 lesquelles j'ai peur. Mais je voudrais quand même que  
11 quelque chose soit fait à ce sujet, parce que ça ne  
12 disparaît pas simplement comme ça. »

13                   Et l'avocate dirait, « D'accord, eh bien, je  
14 vais m'occuper de ça et il y a une obligation, donc je ne  
15 dirai rien d'autre que ce que vous venez de me dire à qui  
16 que ce soit. »

17                   Et puis je ferais peut-être une déclaration  
18 sur ce qui s'est passé. J'identifierais les personnes, puis  
19 l'avocate, Gertrude, apporterait ma déclaration à la police  
20 et dirait, « Je vous la remets et je ne vous dis pas  
21 l'identité de la personne en raison du secret  
22 professionnel. Mais ce que je vous demande de faire est de  
23 conserver ça dans vos dossiers. Conservez ça dans vos  
24 dossiers ou faites ce que vous devez faire, mais ma cliente  
25 ne participera pas à ça. Ils ne vont pas vous faire de

1           déclaration ou quoi que ce soit et je ne vais pas vous dire  
2           qui est cette personne. Je ne vais pas vous dire qui est ma  
3           cliente. Vous ne le savez pas. Donc -- et ne faites rien  
4           qui identifierait ma cliente. C'est une autre partie de  
5           ça. »

6                           Donc, ce qui est arrivé dans ce cas c'est --  
7           le chauffeur de taxi a été congédié. D'accord, mais il  
8           pourrait aller chez une autre compagnie de taxi ou avoir sa  
9           propre compagnie de taxi, ou peu importe.

10                           En fin de compte, disons que le chauffeur de  
11           taxi fait quelque chose de similaire à Jill. Et puis Jill  
12           va voir la police et dit, « Je veux me plaindre d'un  
13           chauffeur de taxi qui m'a conduit là où je ne voulais pas  
14           aller et il semblait avoir l'intention de me livrer à des  
15           gars avec qui je ne voulais pas être. »

16                           Et donc, ils vérifiaient le dossier et  
17           verraient qu'il y avait une autre situation où la même  
18           personne l'avait déjà fait.

19                           Et c'est alors que la police irait voir  
20           l'avocate Gertrude et que celle-ci me parlerait et dirait,  
21           « Voilà ce qui se passe. Il a recommencé. »

22                           Alors, vous avez un choix maintenant. Vous  
23           pourriez aller à la police, et ça ferait que vous seriez  
24           deux. Et ça soutiendrait l'autre fille qui a porté plainte,  
25           mais elle -- oui, ça va être difficile et vous ne saurez

1 pas qui elle est et vous ne -- vous ne devez pas lui parler  
2 avant que tout ça se produise, avant que ça se rende au  
3 tribunal. Mais ça nous donne simplement une meilleure  
4 occasion pour cette vérité de trouver sa place dans le  
5 système.

6 [MME MARTHA STEWART] : Mm-hmm

7 MME WENDY VAN TONGEREN : Et c'est donc -- ça  
8 s'appelle déclaration de tiers et il existe une politique  
9 qui permet que ça se produise. Mais les gens doivent  
10 s'aventurer avec prudence dans tout ça. Vous devez vous  
11 assurer qu'ils consultent un avocat afin de préserver le  
12 secret professionnel. Ils doivent veiller à bien préciser  
13 que cette identité ne doit pas être divulguée, sauf dans  
14 ces conditions.

15 [MME MARTHA STEWART] : Mm-hmm

16 MME WENDY VAN TONGEREN : Pour que ça ne  
17 devienne pas un scénario, comme, vous savez, où les choses  
18 vont de travers et la prochaine chose que vous savez,  
19 quelqu'un est harcelé ou ne peut plus trouver un taxi en  
20 ville ou peu importe. Parce que nous savons tous que les  
21 êtres humains peuvent adopter ce comportement pour essayer  
22 de conserver leur pouvoir, n'est-ce pas?

23 [MME CECELIA ARNET] : Pardon. Elle doit  
24 partir parce que son camion est dans le (inaudible) de  
25 service.

1 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh.

2 [MME CECELIA ARNET] : Elle doit aller encore  
3 une fois (inaudible).

4 MME WENDY VAN TONGEREN : OK.

5 [MME CAROL FRANK] : À cause de ces trucs  
6 maintenant. C'est (inaudible).

7 MME WENDY VAN TONGEREN : Et comment --  
8 allez-vous la reconduire? C'est vous qui allez la  
9 reconduire?

10 [MME CECELIA ARNET] : Non, eh bien pas moi,  
11 non.

12 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord, donc est-  
13 ce que vous allez revenir ou vous voudriez qu'on termine  
14 maintenant?

15 [MME CAROL FRANK] : Oh, oui. Ce qui est  
16 mieux. Comme, oui.

17 MME WENDY VAN TONGEREN : Y a-t-il quelque  
18 chose d'autre que quelqu'un aimerait dire avant que Carol  
19 ne parte?

20 M. MOSES MARTIN : (Inaudible) va me  
21 mentionner, n'est-ce pas?

22 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

23 M. MOSES MARTIN : Parfois, nous, membres des  
24 Premières Nations, nous sommes nos pires ennemis, n'est-ce  
25 pas? Et je sais que le racisme est bien vivant dans cette

1 communauté, c'est pourquoi je dis que nous devons apprendre  
2 et comprendre ce dont nous parlons (~~inaudible~~) [la première  
3 loi des Premières Nations] ~~que cette nation est~~  
4 (~~inaudible~~), pas seulement en parler, mais la vivre. Je ne  
5 pense pas que nous la vivons; nous vivons ce dont nous  
6 parlons. Et ça ne nous mène nulle part.

7                   Donc je -- mon père nous a quittés en 1968  
8 et c'est ce avec quoi il m'a laissé, c'est qu'il enseignait  
9 à propos de ~~cette~~ [la première] loi. Ainsi, après son  
10 décès, je me suis demandé pendant 21 ans, si ça c'était la  
11 première loi, quelles étaient les autres lois?

12                   Mais papa me rendait visite une fois par  
13 mois. Il n'a jamais dit un seul mot. Il souriait jusqu'à ce  
14 que je parvienne à ma propre conclusion à propos des lois,  
15 que (~~inaudible~~) c'est la seule loi. Peu importe ce que vous  
16 faites, vous devez le faire avec compréhension.

17                   C'est pourquoi nous disons que nos  
18 enseignements sont si simples et si difficiles en même  
19 temps. Quand (~~inaudible~~), c'est la raison pour laquelle la  
20 langue est si importante pour nous et nous ne -- nous  
21 sommes 1 200 membres dans notre communauté et environ 25  
22 d'entre nous parlent la langue, notre langue. C'est  
23 vraiment triste.

24                   Et nous avons beaucoup à enseigner et  
25 beaucoup à comprendre, comment nous en sommes venus à vivre

1           comme avant, en prenant soin de chacun et de tout ce qui  
2           nous entoure. Ensuite, nous pourrions continuer et laisser  
3           un endroit sain, pour que mes petits-enfants aient un  
4           endroit (inaudible). Beaucoup d'apprentissages ~~aujourd'hui~~  
5           [à faire. Ne vous fâchez pas contre grand-papa quand il  
6           parle mal]. ~~(Inaudible) ces pieds forts.~~

7                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Ça ressemble à  
8           ~~beaucoup de pieds~~ [une loi pour moi]. Merci, Moses. Et vous  
9           savez quoi? En tout respect, c'est le temps pour vous  
10          d'aller récupérer vos voitures.

11                           **[MME CAROL FRANK]** : Mm-hmm (Inaudible) oui.

12                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Alors, c'est bon  
13          pour tout le monde? Et Siouxsan?

14                           **MME SIOUXSAN MARTIN** : Oui.

15                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Oui.

16                           **[MME CAROL FRANK]** : Juste (inaudible).

17                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Nous devons faire  
18          quelque chose à propos de ce paquet. Vous allez être --  
19          plus tard nous trouverons quelqu'un pour les copies et,  
20          pourquoi ne pas simplement ---

21                           **[MME CAROL FRANK]** : D'accord.

22                           **MME WENDY VAN TONGEREN** : Si vous voulez  
23          (inaudible).

24                           **[GERTIE PIERRE, l'Aînée]** : Je crois que le  
25          bureau est fermé maintenant.

1 MME WENDY VAN TONGEREN : Oh, oui?

2 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Vous devez sortir  
3 par là maintenant.

4 MME WENDY VAN TONGEREN : D'accord.

5 [MME CAROL FRANK] : Oui.

6 MME WENDY VAN TONGEREN : Et j'aimerais aller  
7 quelque part comme Bureau en gros ou quelque chose comme ça  
8 et obtenir le (inaudible).

9 Mais et donc -- mais s'il te plaît,  
10 Siouxsan, tu dois savoir, nous devons savoir, j'aimerais  
11 savoir ce que tu penses -- ce que tu as à dire. Et donc,  
12 même si tu m'écris juste une petite lettre et que tu la  
13 numérises et me l'envoies par courrier électronique, ou par  
14 la poste -- le courrier postal de Sa Majesté ou peu importe  
15 ce que tu -- ou envoie-moi un texto -- tu pourrais me  
16 texter. Je vais te donner mon numéro de téléphone.

17 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : Elle veut  
18 (inaudible) Tofino. Ils enquêtent là où nous -- vous savez,  
19 avec la police et voient si ça peut (inaudible).

20 MME WENDY VAN TONGEREN : Est-ce que vous  
21 pouvez lire ça?

22 [GERTIE PIERRE, l'Aînée] : (Inaudible) avoir  
23 (inaudible).

24 MME WENDY VAN TONGEREN : Et tu peux me  
25 texter si tu en as envie. Tu peux communiquer avec moi de

1 la façon que tu veux et je vais le prendre très  
2 sérieusement. D'accord? Merci.

3 **GERTIE PIERRE, l'Aînée** : Et puis je ne sais  
4 pas si -- je sais qu'après de telles audiences, vous  
5 pourriez avoir ---

6 **MME WENDY VAN TONGEREN** : D'accord, ceci  
7 conclut la session avec la famille Young, Frank et Martin.  
8 Et il est 16 h 45.

9

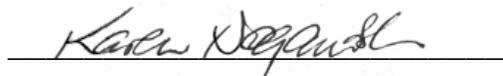
10 --- Levée de la séance

11

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE\*

Je, Karen Noganosh, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'enregistrement audio numérique fourni dans cette affaire.



Karen Noganosh

2 octobre 2017

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.